

**EAC**



**RU Руководство по эксплуатации**

**ET Kasutusjuhend**

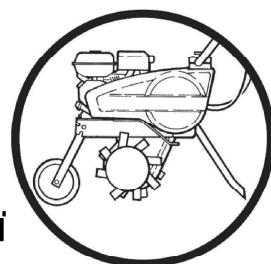
**LT Naudojimo vadovas**

**LV Lietošanas instrukcija**

**BG Ръководство за употреба**

**RO Manual de utilizare**

**UK Керівництво з експлуатації**



M3500060703-40

**TF536**





# TF 536

## **Руководство по эксплуатации** *(Перевод оригинальной версии руководства)*

### МОТОКУЛЬТИВАТОР

 Внимательно прочесть руководство пользователя.  
Ознакомиться с порядком работы машины и механизмами управления.

## **Kasutusjuhend** *(Algupärase kasutusjuhendi tõlge)*

### MULLAFREES

 Loe kasutusjuhendist juhiseid.  
Tutvuge seadme toimimisega ja lülitusseadmetega.

## **Naudojimo instrukcijos** *(Originalaus leidinio vertimas)*

### VARIKLINIS KULTIVATORIUS

 Perskaitykite naudojimo instrukcijas.  
Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

## **Lietošanas pamācība** *(Tulkojums no oriģinālvalodas)*

### AUGSNES FRĒZE

 Izlasiet lietošanas pamācību.  
Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.

## **Инструкции за употреба** *(Превод на оригиналните инструкции)*

### МОТОРЕН КУЛТИВАТОР

 Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя.  
Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.

## **Manual de utilizare** *(Traducerea instrucțiunilor originale)*

### MOTOSAPĂ

 Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.  
Familiarizați-vă cu funcționarea și comenzile mașinii.

## **Посібник користувача** *(Переклад оригінальної версії посібника)*

### МОТОКУЛЬТИВАТОР

 Уважно прочитати посібник користувача.  
Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.

RU

ET

LT

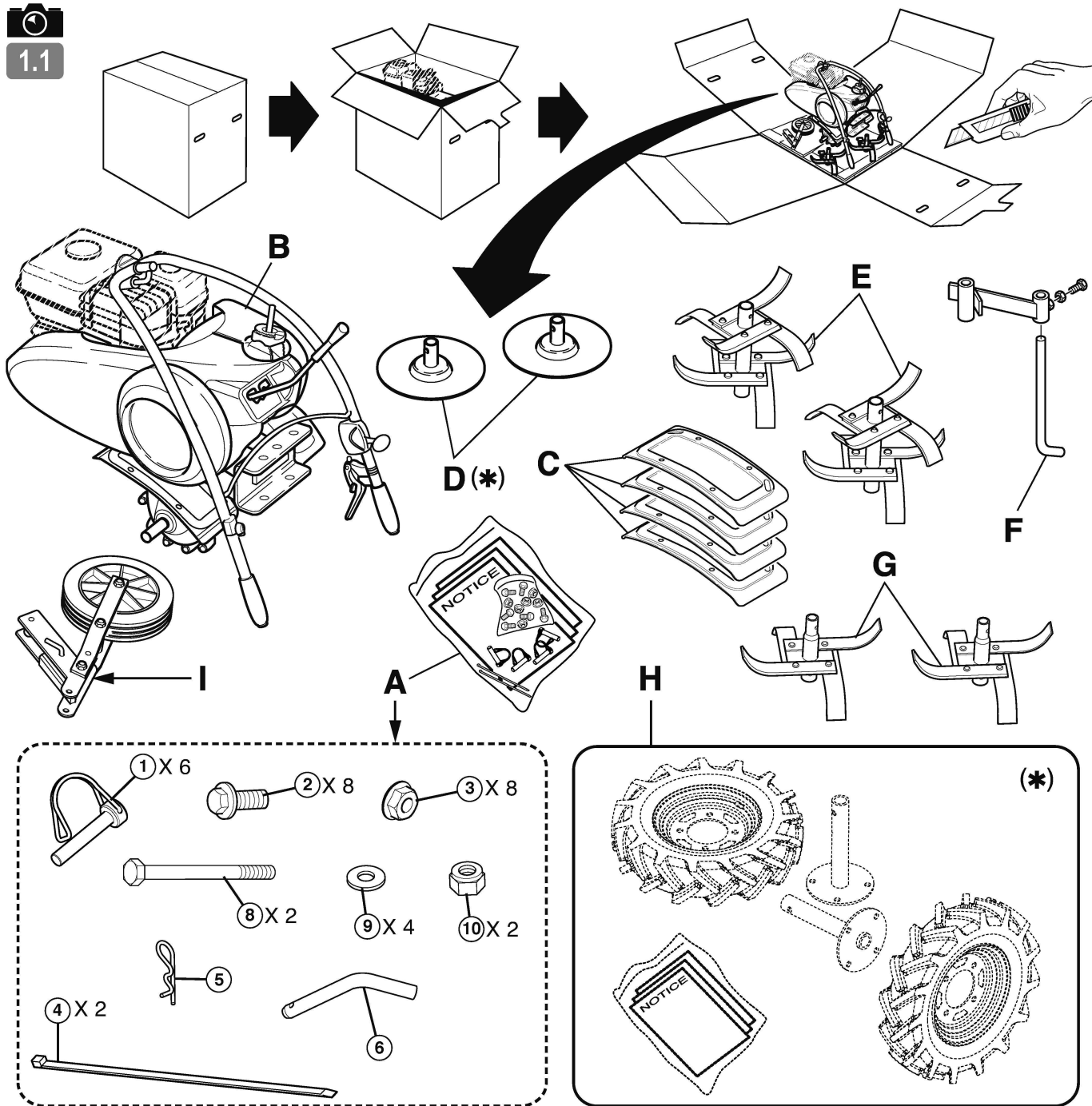
LV

BG

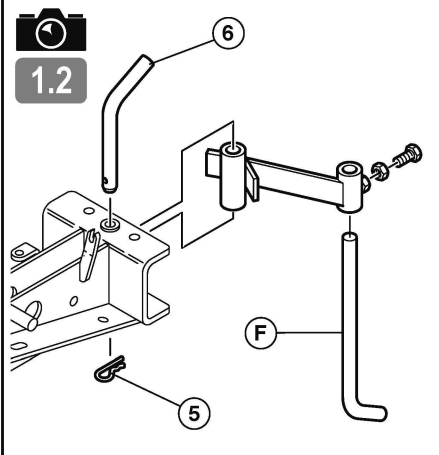
RO

UK

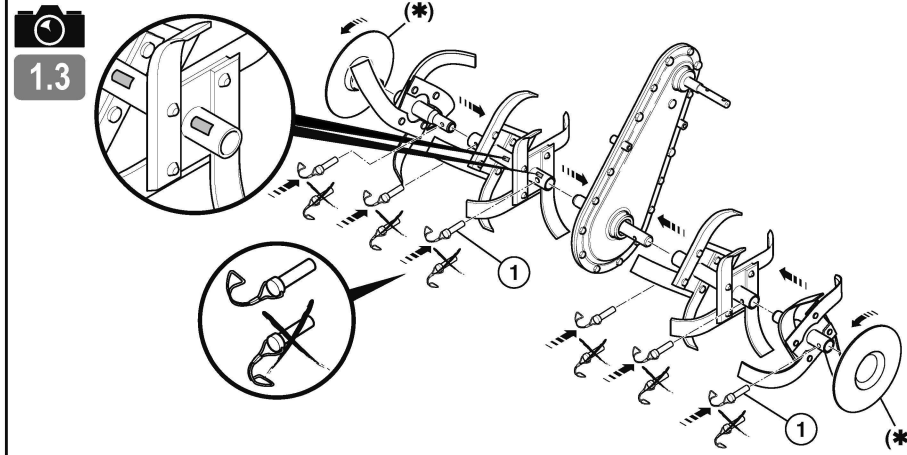
1.1



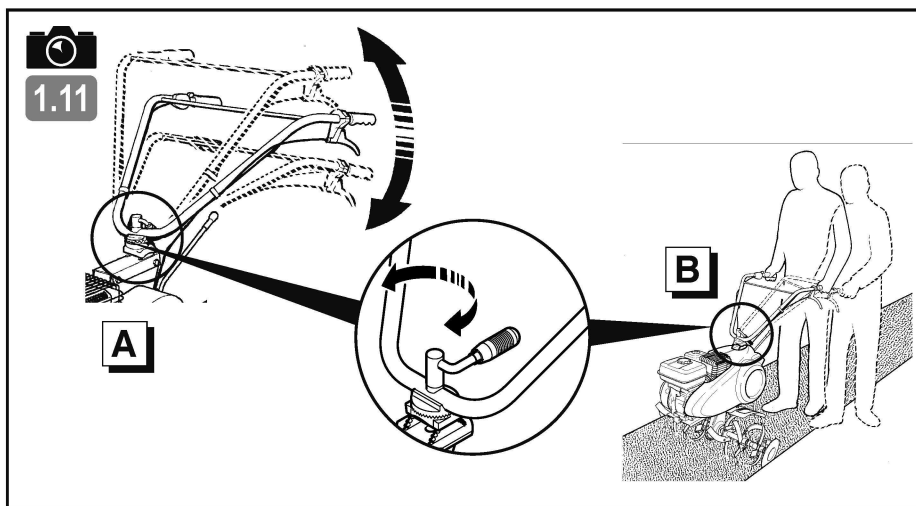
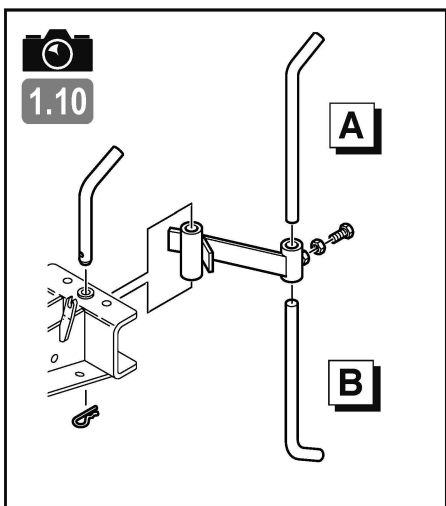
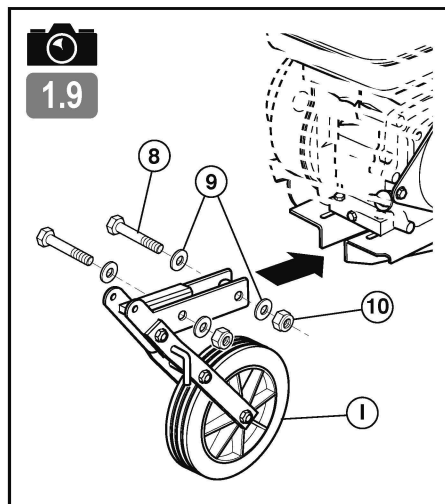
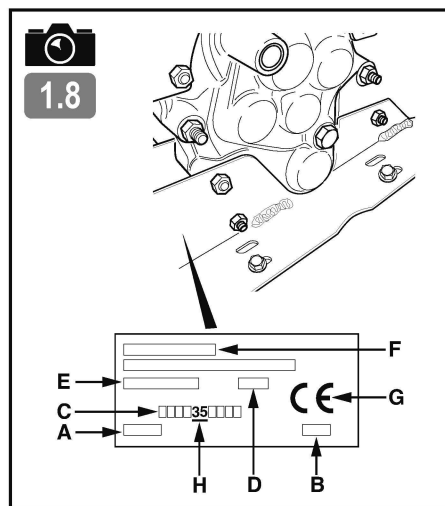
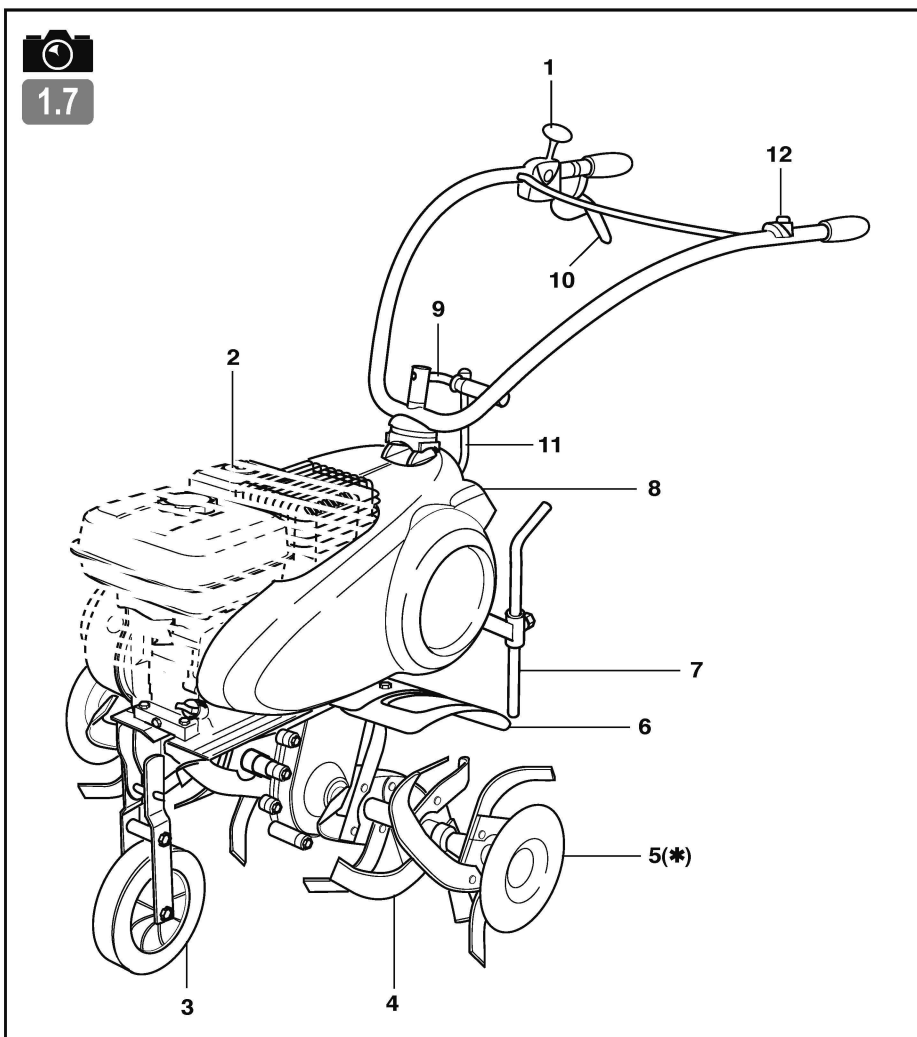
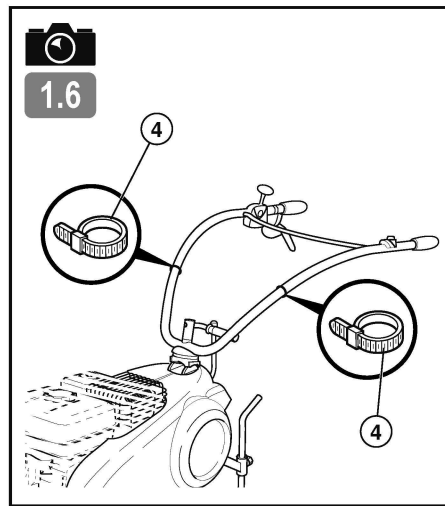
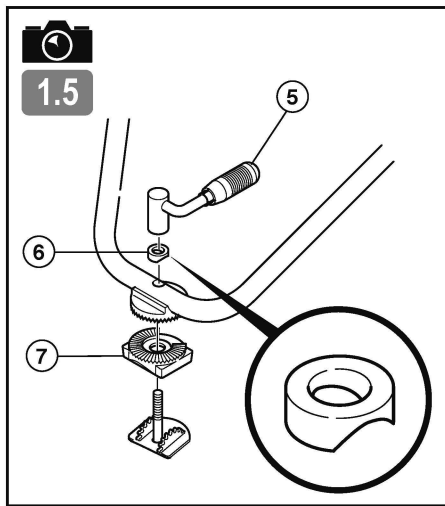
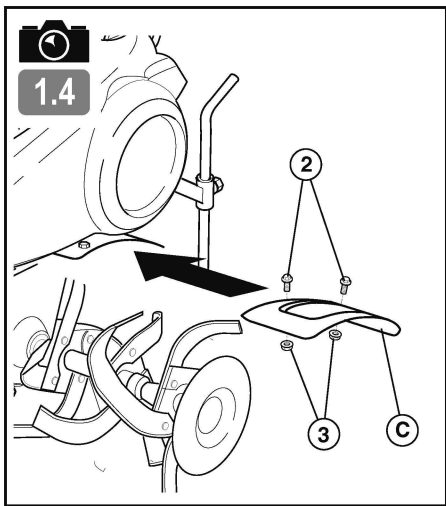
1.2

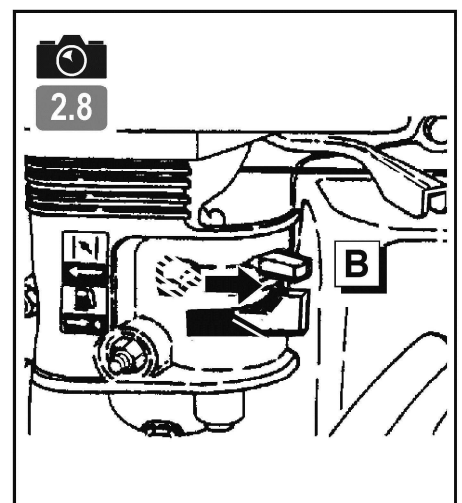
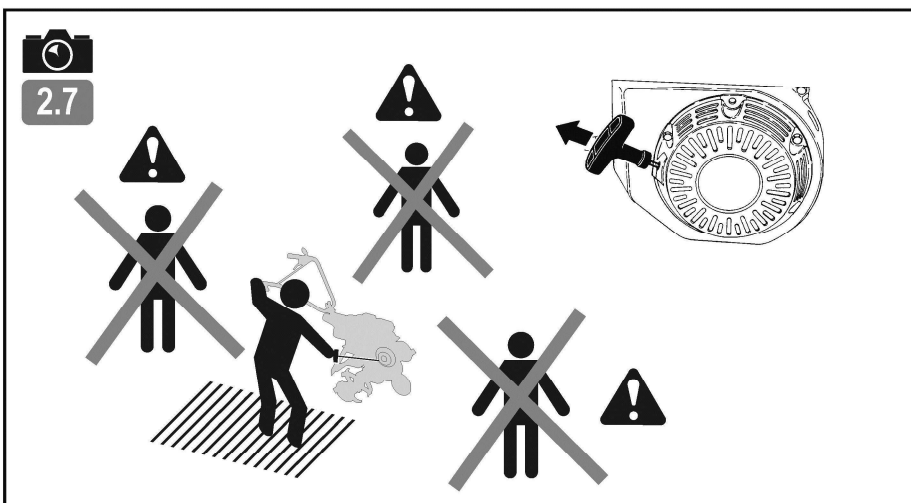
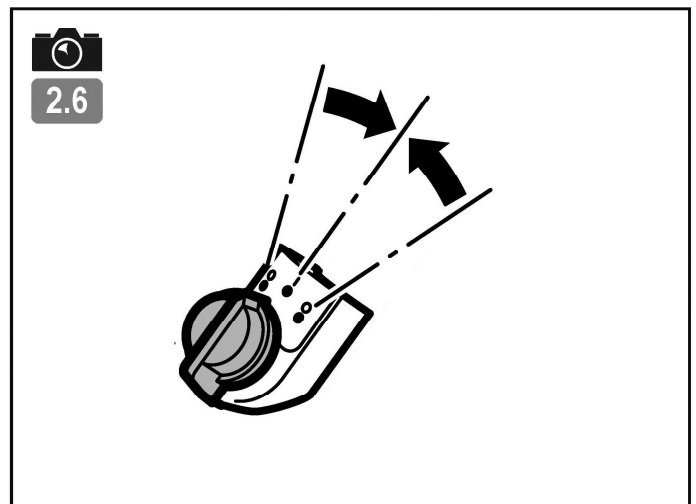
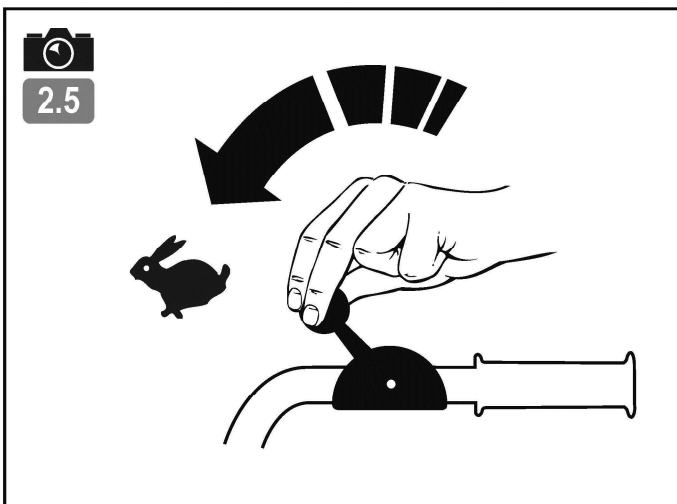
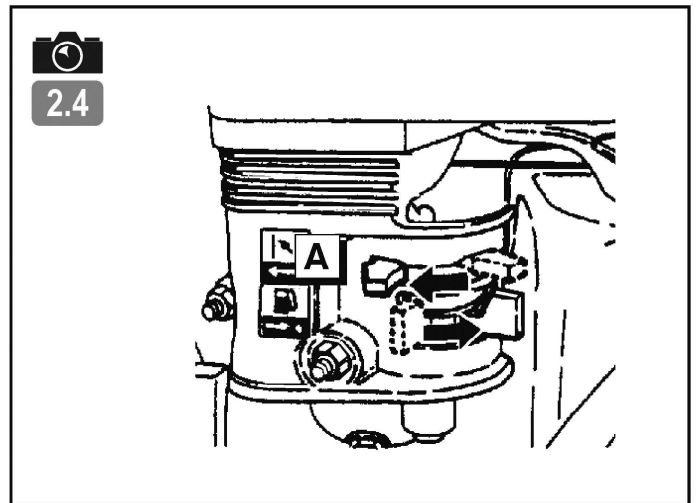
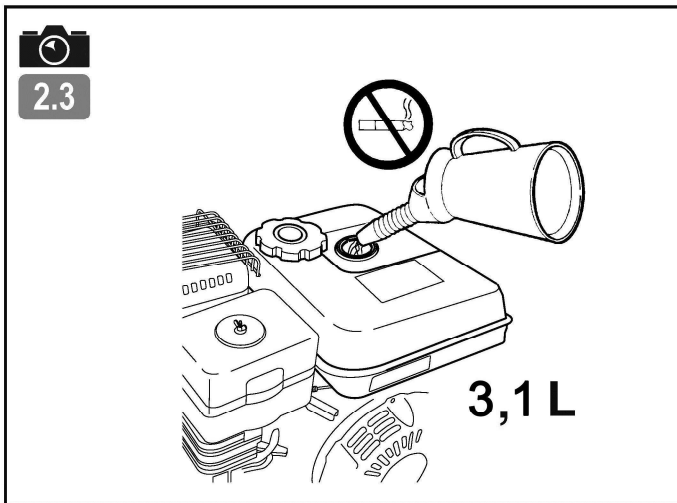
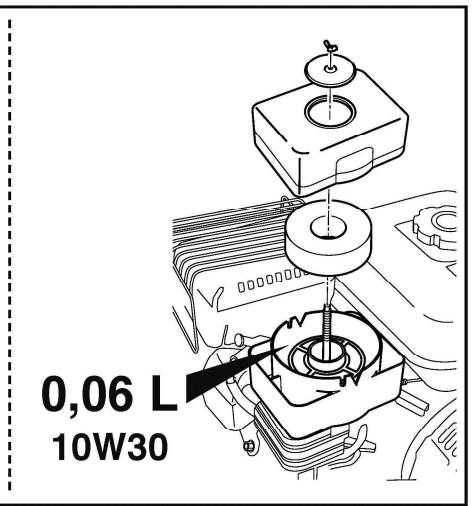
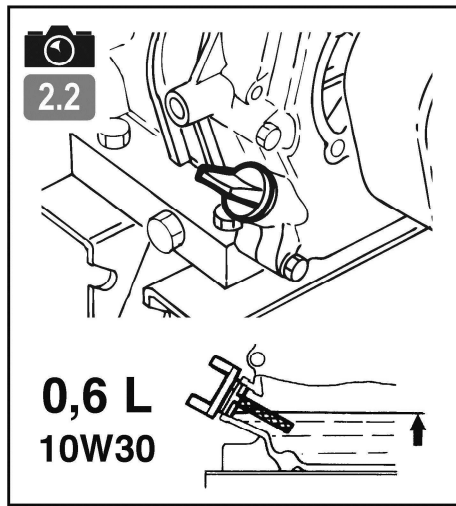
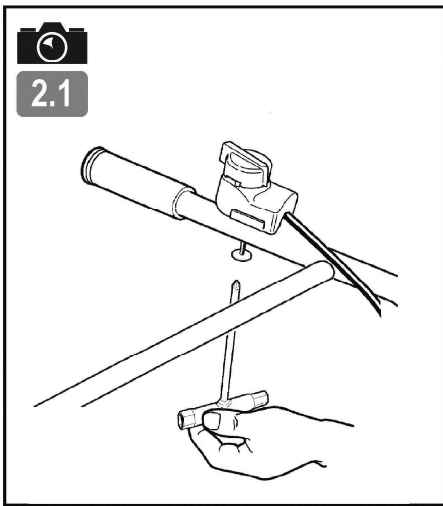


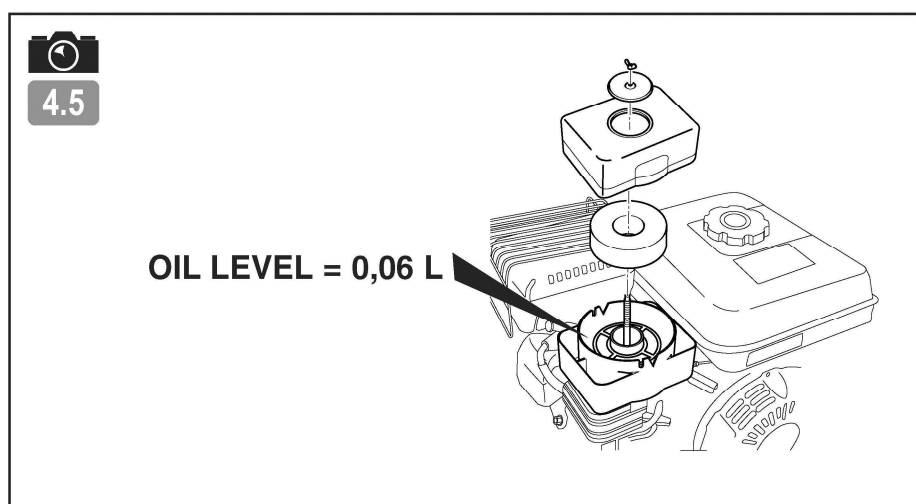
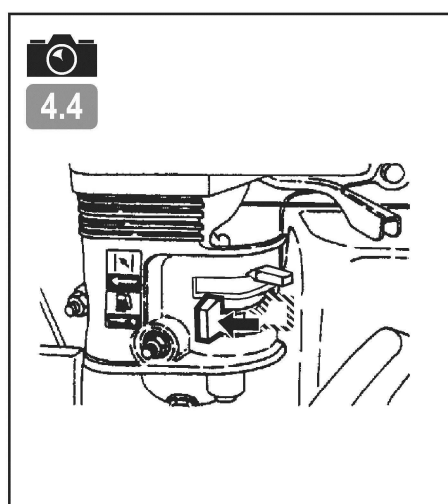
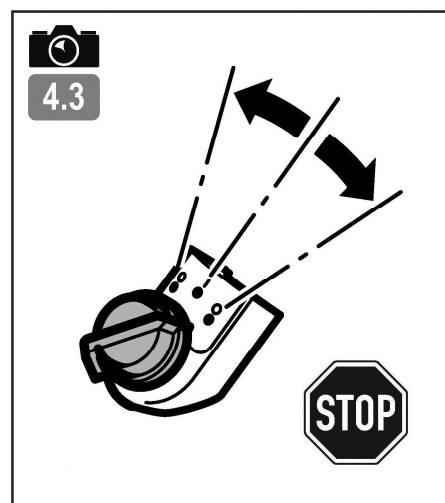
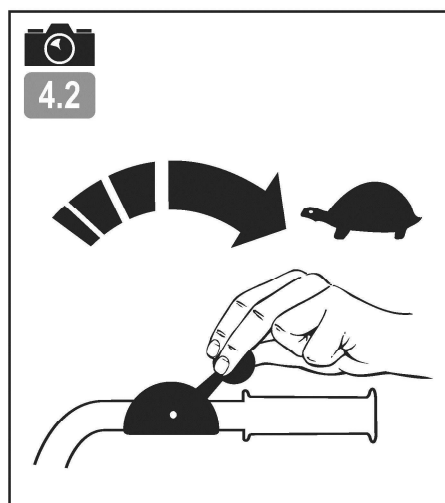
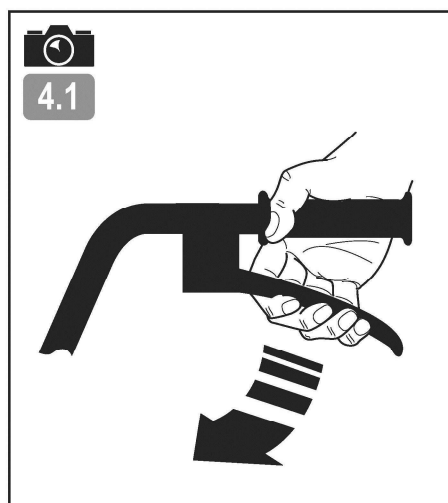
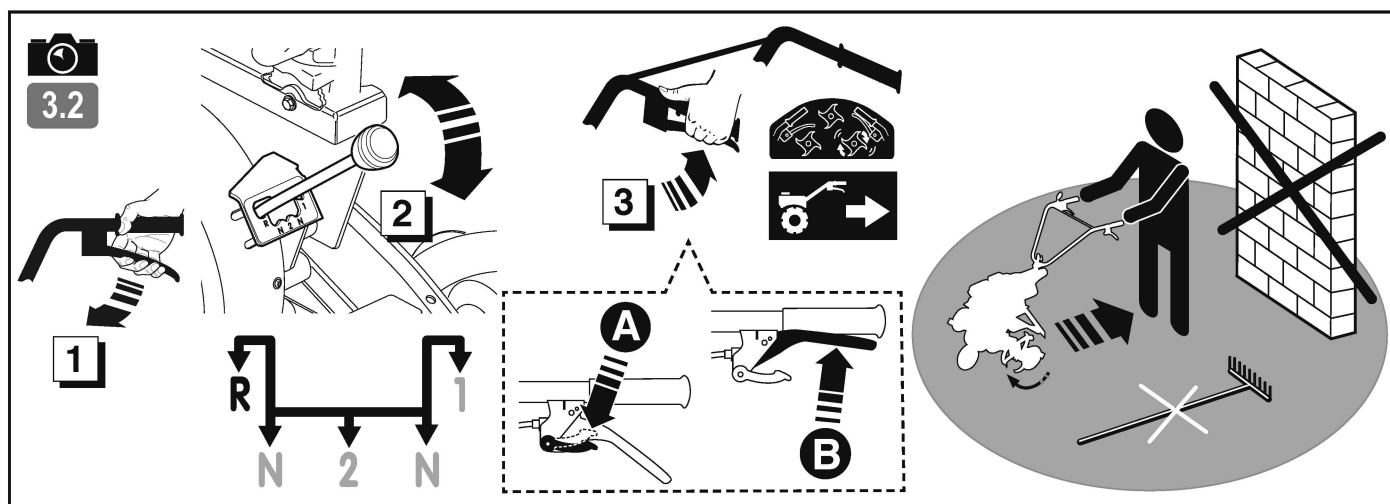
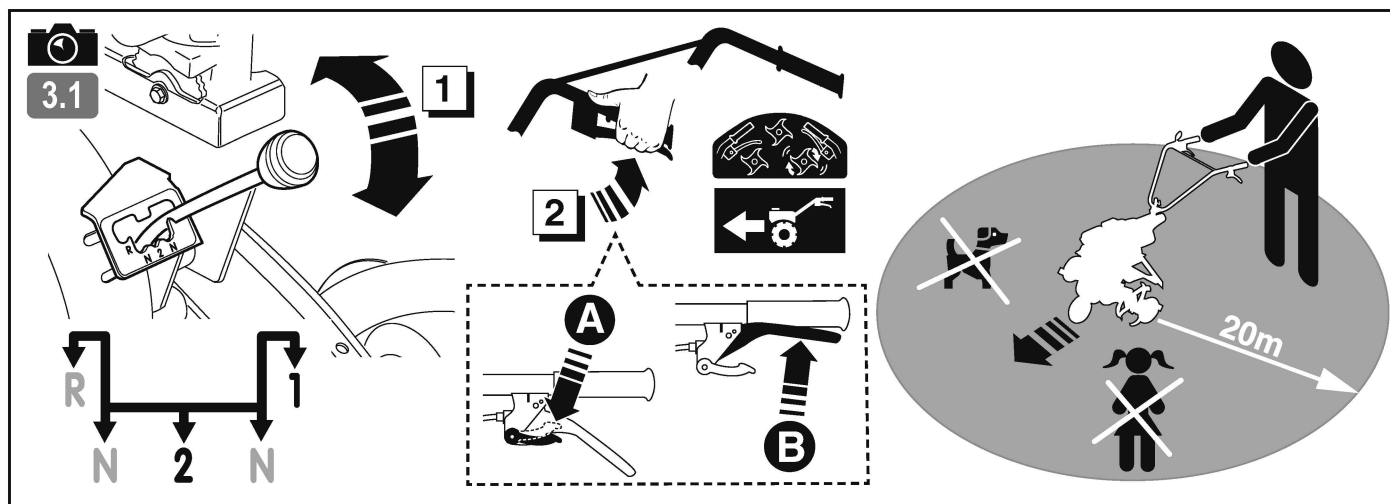
1.3

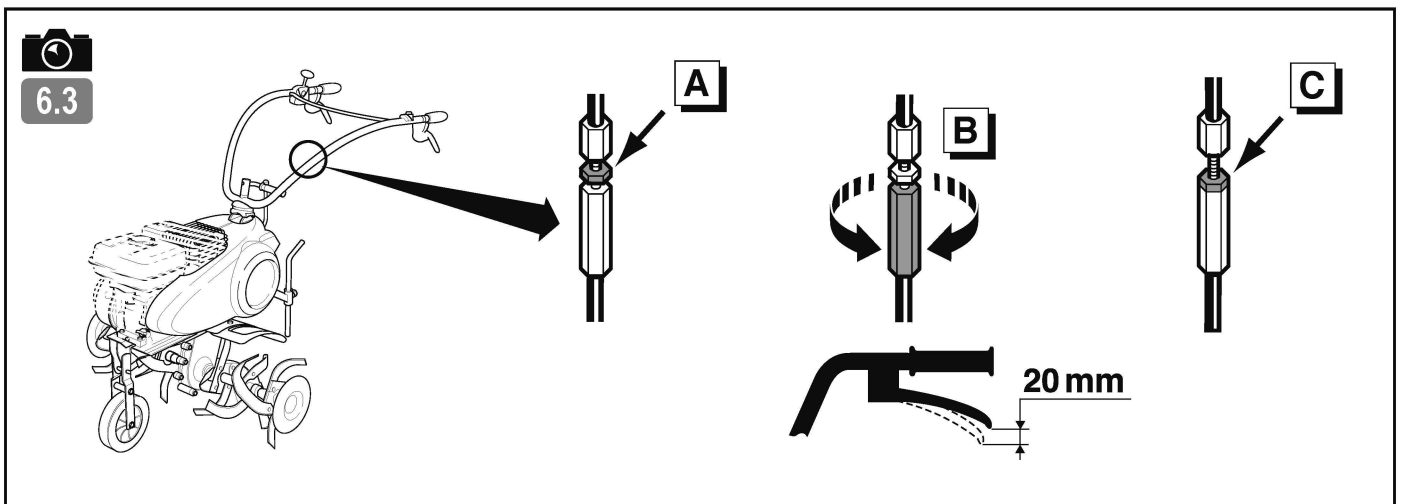
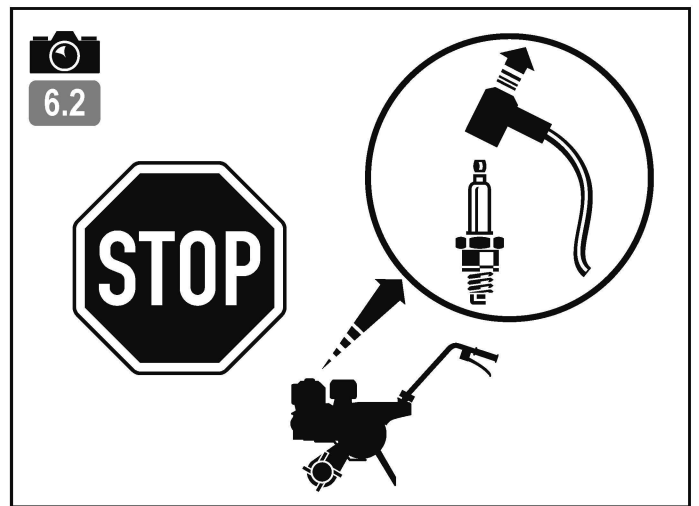
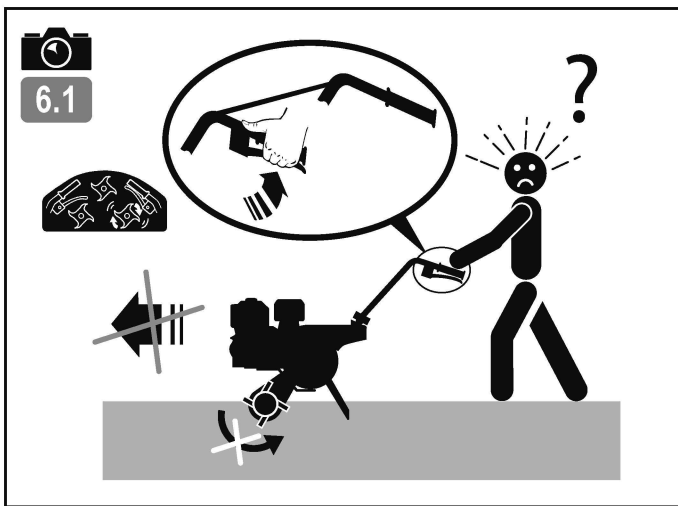
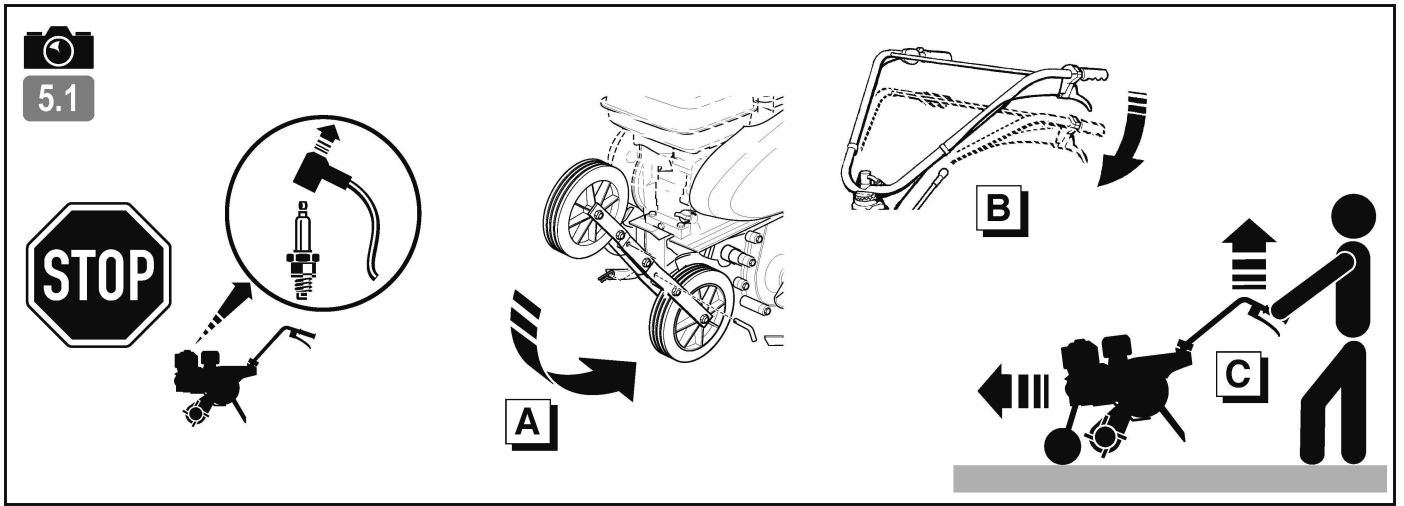


(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)









# УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



**ВНИМАНИЕ:**  
Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения

Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам



**ВНИМАНИЕ:**  
Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

## Информирование / Общие сведения:

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.
- Узнайте, как быстро выключить двигатель.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обрабатывавшейся почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

## Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

## Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заклинивания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения Двигателя (в зависимости от модели),немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.

При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.

- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

## Обслуживание / Хранение:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания остановите двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.
- Заменяйте неисправные глушители выхлопа
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

**Внимание - Опасность: Бензин является легковоспламеняющимся веществом:**

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить. Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источник пламени, искры и сильный источник тепла.
- Плотнo закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

## Передвижения / Погрузка / Транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK



**ВНИМАНИЕ**  
Опасно!



**ВНИМАНИЕ**  
Вращающиеся орудия



**ВНИМАНИЕ**  
Прочитать руководство по эксплуатации



**ВНИМАНИЕ**  
Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.



**ВНИМАНИЕ**  
Не использовать без средств защиты (движущиеся детали).

## Рукоятка газа



1 - Быстро  
2 - Медленно  
3 - Стоп

## Деблокиратор



Стоп  
Пуск  
Стоп



Задний ход

Передний ход



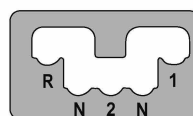
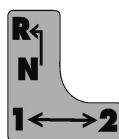
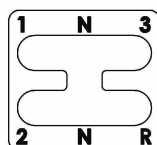
Задний ход

## Рычаг сцепления

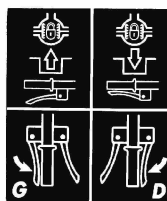


1 - Сцепление выключено  
2 - Сцепление включено

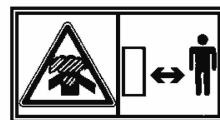
## Рычаг скорости



## Расцепление кулачковой муфты



Не касаться горячих поверхностей.



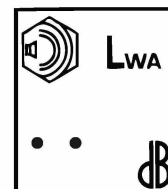
Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.

# ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

|                                                     |        |                                                |                      |
|-----------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------|----------------------|
| Модель механизма                                    | TF 536 | Уровень звукового давления на месте управления |                      |
| Вес кг                                              | 70     | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                   | дБ(А) 85             |
| Модель двигателя                                    | GX160  | Погрешность измерения                          | дБ(А) 1              |
| Полезная мощность (*) КВт                           | 3.6    | Измеренный уровень акустической мощности       |                      |
| для оборотов двигателя об/мин                       | 3600   | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                   | дБ(А) 98             |
| Номинальная мощность КВт                            | 3.5    | Погрешность измерения                          | дБ(А) 1              |
| Номинальный режим двигателя об/мин                  | 3400   | Уровень вибраций рук оператора                 |                      |
| Гарантированный уровень акустической мощности дБ(А) | 100    | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                   | м/сек <sup>2</sup> 7 |
|                                                     |        | Погрешность измерения                          | м/сек <sup>2</sup> 2 |

\* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.



## РАСПАКОВКА / СБОРКА

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В целях непрерывного улучшения изготовитель уточняет, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация не является договорной, и оставляет за собой право на любые изменения без предварительного уведомления технических характеристик выпускаемых им машин.

### Распаковка 1.1

**ВНИМАНИЕ!**  
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания.

**ВНИМАНИЕ!**  
Старайтесь не повредить кабели и не поцарапать краску машины при открытии ящика.

| Поз. | Содержимое ящика                                              |
|------|---------------------------------------------------------------|
| A    | Пакет с инструкциями и деталями + пакет с крепежными деталями |
| B    | Блок двигателя                                                |
| C    | Защитные крылья                                               |
| D    | Диски для защиты растений                                     |
| E    | Фрезы для начала работ                                        |
| F    | Регулируемая ножка                                            |
| G    | Дисковые фрезы                                                |
| H    | Опция: комплект колес                                         |
| I    | Транспортировочное колесо                                     |

### Установка упора 1.2

### Установка орудий 1.3

- Диаметр рабочих орудий: 320 мм
- Рабочая ширина (4 или 6 фрез) 590 / 850 мм

**Не используйте вращающиеся орудия диаметром более 320 мм и рабочей шириной более 850 мм. Обращайте внимание на направление установки фрез и штифтов.**

### Установка защитных крыльев 1.4

### Установка руля 1.5

### Установка кабельных зажимов 1.6

### Описание элементов 1.7

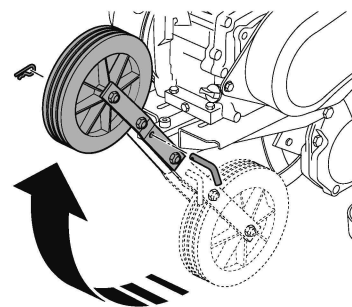
- 1 - Рычаг газа
- 2 - Двигатель
- 3 - Транспортировочное колесо
- 4 - Вращающиеся орудия
- 5 - Диск для защиты растений
- 6 - Защитные крылья
- 7 - Опорная ножка
- 8 - Крышка ремня
- 9 - Ручка регулировки руля
- 10 - Рычаг сцепления
- 11 - Рычаг переключения передач
- 12 - Автоматический выключатель (в зависимости от двигателя)

### Заводской щиток машины 1.8

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в кг
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип машины
- F - Название и адрес производителя
- G - Идентификация ЕС
- H - 35= Мотокультиватор с тепловым двигателем

### Демонтаж транспортировочного колеса 1.9

**До начала работ необходимо снять транспортировочное колесо.**



### Положения опорной ножки 1.10

- A = Твердая почва.
- B = Мягкая почва

### Регулировка руля 1.11

- A = Регулировка высоты.
- B = Регулировка смещения

## ЗАПУСК МАШИНЫ

### Установка автоматического выключателя на руле 2.1

### Заливка масла и уровень 2.2

- Залейте и измерьте уровень масла в картере двигателя
- Залейте то же самое масло в корпус возд. фильтра до отм. OIL LEVEL (ур. масла)

### Заправка топливом 2.3

Марки супер или без свинца или SP95 E 10

### Откройте топливный кран и установите стартер в положение А 2.4

### Акселератор 2.5

Переведите рычаг на:

### Автом. выключатель 2.6

Установите автом. выключ. в полож.: — ●

### Потянуть за ручку пускателя 2.7

**При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне**

### Стартер 2.8

Установите стартер в положение B

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

RU



Не приводите в действие рычаг переключения передач, пока не отпущен рычаг включения сцепления.

ET



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины.

LT

LV



После запуска не оставляйте двигатель работать холостую, начинайте работу как можно быстрее, приведя в действие рычаг включения орудий. Нет необходимости разогревать двигатель; работа двигателя холостую более 2 минут без включения орудий может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня.



3.1

← Передний ход



3.2

← Задний ход



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления.

BG

## ОСТАНОВ

RO



4.1

← Останов фрез

Отпустите рычаг включения

UK



4.2

← Уменьшите газ

Установите рычаг акселератора на:



4.3

← Останов двигателя

Установите автом. выключ. в полож.:



4.4

← Закройте топливный кран

## ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды
- Отсутствие чрезмерных вибраций и шумов



2.2

← Чистота щупа ур. масла двиг.



2.3

← Достаточный уровень топлива



4.5

← Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. масла



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

## ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА



5.1

← Передвижение машины



Остановить двигатель.



A

Перевести колесо в транспортное положение.



B

Установить руль в нижнее положение, чтобы было удобнее перемещать машину.



C

С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.

## РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

**6.1** Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.

**6.2** Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

**6.3**  
**A** Ослабить гайку натяжения троса сцепления.

**B** Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.

**C** Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

RU

ET

LT

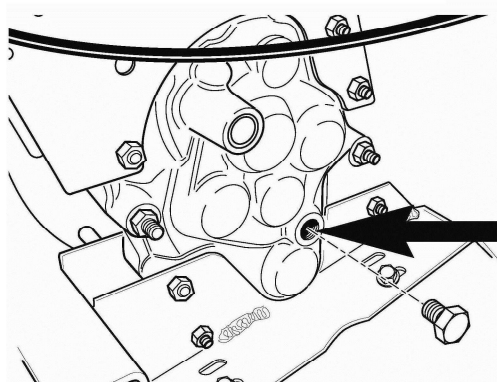
LV

BG

RO

UK

## ЗАПОЛНЕНИЕ И УРОВЕНЬ МАСЛА В ТРАНСМИССИИ



**1,9 L**  
**80W90**

Уровень



Перед каждым использованием проверьте уровень масла

## ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

### Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым

### Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Очистка воздушного фильтра (1)

### Через каждые 6 месяцев год или 100 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка топливного бака и топливного фильтра

### Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

### Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

### Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

(1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях

(2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации  
См. руководство сервисного центра Honda

# OHUTUSJUHISED

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevale hoiatustele:

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK



## TÄHELEPANU!

Tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

**ETTEVAATUST:** Tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

**MÄRKUS:** Esitab kasulikku teavet



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole



## TÄHELEPANU!

Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul on vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht

### Koolitus / Teave:

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist.
- Õppige mootorit kiiresti peatama.
- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.
- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahtistel pindadel.
- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.
- Ärge töötage kunagi inimeste, oelkõige laste või loomade juuresolekul masinast 20 m raadiuses; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.
- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikumide või aineid, mis võivad mõjutada reageerimissuutlikkust ja keskendumisvõimet.
- Köval pinnal töötades pöörake erilist tähelepanu, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.
- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaale kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaismeid.
- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kobestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

### Ettevalmistused:

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik esemed, mis võivad masinast eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metallesemed jne).
- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.
- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhtmeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.
- Veenduge, et ei leki vedelikku (gaas, nafta jne).

- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapotita ja tagage, et kõik kinnitusedetailid oleks pingutatud.

### Kasutamine:

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.
- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmest/seadmetest eemal.
- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.
- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookske.
- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.
- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.
- Ärge asetage käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.
- Juhul kui toimub järgmine:
  - ebatavaline vibratsioon;
  - blokeerumine;
  - probleem siduriga;
  - kokkupõrge võõrkehaga;
  - mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist);

peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine”), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünlal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.

- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.
- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).
- Töötage nõlvadel põikisuunas, mitte kunagi üles-alla.
- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.
- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

### Hooldus / Parkimine:

- Peatage mootor ja keerake süüteküünlal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimisest või masina hooldust.
- Peatage mootor, keerake süüteküünlal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.
- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt kinni, et tagada ohutud töötingimused.
- Tuleohu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigsest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.
- Vahetage defektne summuti.
- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosadega.
- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.
- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisvõimeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.
- Enne masina parkimist kuhugi, laske mootoril jahtuda.

### Ettevaatust - Oht: Bensiin on väga tuleohtlik:

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.
- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.
- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinaga selles piirkonnas

eemale ning vältige mis leeki kuni bensiiniaurud on hajunud.

- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiiniaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.
- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.
- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.
- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.
- Süsinikmonooksiidid võivad olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

### Liigutamine / Käitlemine / Transport:

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetõõdega, tuleb sooritada seiskunud mootori ja väljakeeratud süüteküünlaga.
- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma veoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine”.
- Käitlemine: ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit.
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil. Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida.
- Transport haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süüteküünlaga, ärge kasutage muud transpordivahendit.

# PIKTOGRAMMIDE DEFINITSIOONID



## TÄHELEPANU

Oht

## TÄHELEPANU

Pöörlemisseadmed

## TÄHELEPANU

Lugege kasutusjuhendit

## TÄHELEPANU

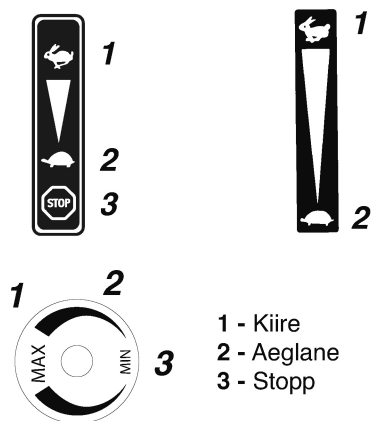
Lugege kasutusjuhendit ja keerake süüteküünal enne hooldamist lahti.

## TÄHELEPANU

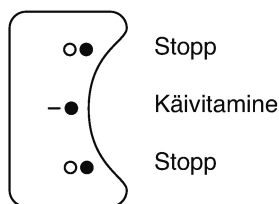
Mitte kasutada ilma kaitsevarustusega (pöörlevad osad).

## Gaasijuhik

(Vastavalt moori tüübile)



## Elektrikatkesti



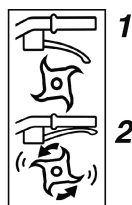
Tagasikäik

Edasikäik



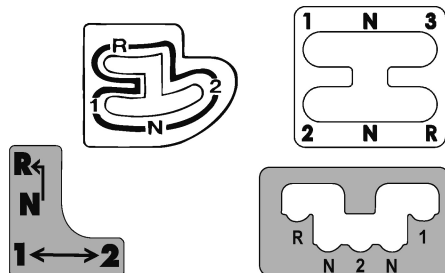
Tagasikäik

## Siduri hoob

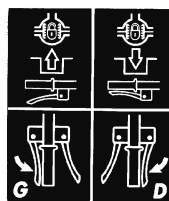


1 - Lukus  
2 - Lahti

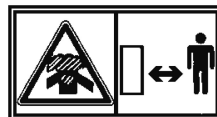
## Käigukang



## Pidurite lahutamine



Ärge puudutage kuumi pindasid.



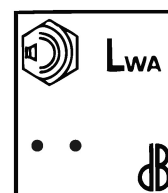
Heitgaasid on ohtlikud. Ärge hoidke masinat halvasti ventileeritud kohas.



Peatage mootor enne tankimist.



Suitsetamine, tule tegemine või sellele lähenemine on keelatud.



Helivõimsus tagatud.



Kandke müravastast kiivrit



Piktogrammide olemas või puuduvad, olenevalt masina mudelist.

## TEHNILINE TEAVE

|                            |            |                                 |                    |
|----------------------------|------------|---------------------------------|--------------------|
| Masina mudel               | TF 536     | Helirõhu tase juhtimiskohas     |                    |
| Mass                       | kg 70      | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )    | dB(A) 85           |
| Mootori mudel              | GX160      | Mõõtmismääramatus               | dB(A) 1            |
| Kasulik võimsus (*)        | KW 3.6     | Helivõimsuse tase mõõdetud.     |                    |
| Mootori režiimi jaoks      | tr/mn 3600 | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )    | dB(A) 98           |
| Nimivõimsus                | KW 3.5     | Mõõtmismääramatus               | dB(A) 1            |
| Mootori nimirežiim         | tr/mn 3400 | Vibratsiooni tase käitaja kätel |                    |
| Helivõimsuse tase tagatud. | dB(A) 100  | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )    | m/s <sup>2</sup> 7 |
|                            |            | Mõõtmismääramatus               | m/s <sup>2</sup> 2 |

\* Mootori võimsus on kõnealuses dokumendis kasulik võimsus, mis saadakse mootor katseseeria alusel vastavalt standardile SAE J1349 antud pöörlemissageduse juures. Mõne teise tootmises oleva mootori võimsus võib sellest väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus sõltub erinevatest teguritest, nagu kiirus, temperatuur, niiskus, õhurõhk, hooldus jm.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# PAKENDIST EEMALDAMINE / MONTEERIMINE

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

**MÄRKUS.** Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teatamata muuta.



1.1

## Pakendist eemaldamine



### TÄHELEPANU!

Mootorkultivaatori ebaõige kokkupanek võib põhjustada raskeid vigastusi. Järgige kindlasti hoolikalt kõiki juhiseid.



### TÄHELEPANU!

Hoiduge kasti äärte lõikamisel juhtmete katki lõikamisest või masina värvi kriimustamisest.

| Tähis | Kasti sisu                                     |
|-------|------------------------------------------------|
| A     | Juhise tasku + osad + mutrite ja poltide tasku |
| B     | Mootoriplokk                                   |
| C     | Kaitsetiivad                                   |
| D     | Taimede kaitsekettad                           |
| E     | Terade algus                                   |
| F     | Reguleeritav tugijalg                          |
| G     | Ketaslõikurid                                  |
| H     | Valikuline rattakomplekt                       |
| I     | Veoratas                                       |



1.2

## Tugijala monteerimine



1.3

## Seadmete monteerimine

- Tööriistade diameeter: 320 mm
- Töölaius (4 või 6 lõiketera) 590 / 850 mm



Ärge kasutage pöörlevaid seadmeid, mille diameeter on üle 320 mm ja töölaius üle 850 mm. Olge tähelepanelik, et paigaldaksite lõiketerad ja lukustusvardad õiges suunas.



1.4

## Kaitsetiibade monteerimine



1.5

## Juhtraua monteerimine



1.6

## Kaabliklambrite monteerimine



1.7

## Osade kirjeldus

- 1 - Gaasijuhik
- 2 - Mootor
- 3 - Veoratas
- 4 - Pöörlemisseadmed
- 5 - Taimede kaitsekettas
- 6 - Kaitsetiivad
- 7 - Maapinna töötlemise juhik
- 8 - Rihmakate
- 9 - Reguleeritav juhtraua käepide
- 10 - Siduri kang
- 11 - Käigukang
- 12 - Elektrikatkesti (sõltuvalt mootori tüübist)



1.8

## Masina tehase andmesilt

- A - Nimivõimsus
- B - Mass (kg)
- C - Seerianumber
- D - Tootmisaasta
- E - Masina tüüp
- F - Tootja nimi ja aadress
- G - CE-märgis
- H - 35 = kütust tarbiva mootoriga mootorkultivaator

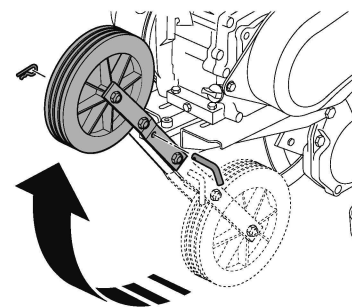


1.9

## Veoratta lahtimonteerimine



On väga tähtis tõsta töö ajaks veoratas üles.



1.10

## Maapinna töötlemise juhiku asendid

- A = Kõva pinnas.
- B = Pehme pinnas



1.11

## Juhtraua reguleerimine

- A = Kõrguse reguleerimine.
- B = Nihke reguleerimine

# MASINA KÄIVITAMINE



2.1

## Juhtraua monteerimine juhtraua külge



2.2

## Täitke õliga ja kontrollige õli taset

- Täitke mootori karter õliga ja kontrollige selle taset
- Täitke õhufilter sama õliga kuni märkeni „OIL LEVEL“



2.3

## Tankimine

Super, pliiaba või SP95 E 10



2.4

## Avage besinipaagi kraan ja viige starter asendisse A



2.5

## Kiirendi

Viige hoob järgmisasse asendisse:



2.6

## Kaitselüliti

Viige kaitselüliti järgmisasse asendisse: — ●



2.7

## Tõmmake starteri käepidemest



Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse



2.8

## Starter

Viige starter asendisse B

## KASUTAMINE



Ärge liigutage käigukangi ilma siduri hooba vabastamata.



Jälgige turvatsooni masinast 20 meetri raadiuses.



Pärast mootori käivitamist vältige selle tühikäigul töötamist, alustage tööd niipea kui võimalik, viige lõiketerade sidurikang tööasendisse. Mootorit ei ole vaja soojendada, laske sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata lõiketeradel töötada, see võib põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi.



3.1

Edasikäik



3.2

Tagasikäik



Tagasikäigu kasutamine on ohtlik. Veenduge, et tagapool ei oleks ühtegi takistust ning vähendage käiku enne siduri kasutamist.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

## PEATAMINE



4.1

Lõiketeraseadm  
ete peatamine

Vabastage sidurihoob



4.3

Mootori peatamine

Viige kaitselüliti järgmisse asendisse: ○ ●



4.4

Sulgege  
bensiinipaagi  
kraan



4.2

Vähendage gaasi

Viige kiirendi kontrolleri järgmisse asendisse:

## IGAPÄEVASED KONTROLLID

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnaohutus
- Puuduvad vibratsioonid ja liigne müra



2.2

Mootoriõli tase



2.3

Bensiini piisav tase



4.5

Õhufiltri elemendi  
puhtus ja õli tase



Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltri vahetumist elemendi puhastamiseks

## LIIGUTAMINE JA KÄITLEMINE



5.1

Teisaldamine



Peatage mootor



Viige ratas transpordiasendisse



Liigutamise hõlbustamiseks viige juhtraud alumisse asendisse



Tõstke pinnase lõiketeri juhtraua abil ja liikuge edasi.

- **Käitlemine:** ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil
- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida

## SIDURITROSSI REGULEERIMINE

RU



6.1

Kui liigute edasi katkendlikult või kui "Sidur sisse lülitatud" asendis terad ei pöörle, siis reguleerige siduritrossi.



6.3



Vabastage siduritrossi pingutusmutter.



Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 20 mm laiune lõtk.



Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküünlal.

Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga

ET

LT

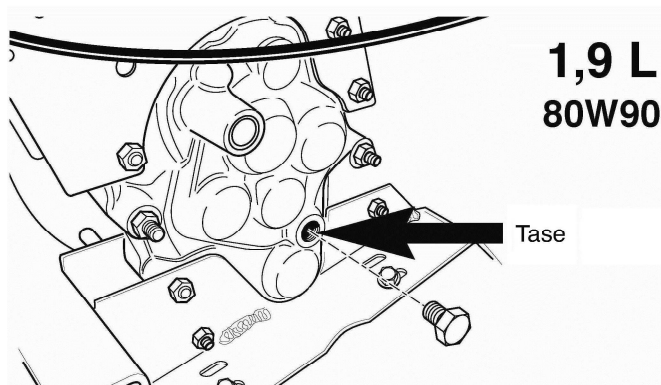
LV

BG

RO

UK

## TÄITMINE JA LIKUMISKIIRUS



Kontrollige mootoriõli taset enne kasutamist

## HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

### Esimese kuu või 20 tunni järel

- Asendage mootoriõli

### Iga 3 kuu või iga 50 tunni järel

- Puhastage õhufilter (1)

### Iga 6 kuu või iga 100 tunni järel

- Asendage mootoriõli
- Puhastage dekanteerimisnõud
- Puhastage sädemepüüdurit
- Puhastage kütusepaaki ja -filtrit

### Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage süüteküünlal
- Kontrollige – reguleerige tühikäigukiirust (2)
- Kontrollige – reguleerige klappide kliirensit (2)

### Iga 500 tunni järel

- Puhastage põlemiskambrit (2)

### Iga 2 aasta järel

- Kontrollige kütusetoru asendust (vajaduse korral asendage) (2)

#### MÄRKUS:

- (1) Hooldage õhufiltrit sagedamini tolmustes kohtades kasutamisel
- (2) Toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas, kui kasutajal ei ole vajalikke tööriistu ega mehaanikaalast asjatundlikkust  
Vt Honda töökoja juhendit



# SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



## DĖMESIO.

**Įspėja, kad nesilaikant nurodymų galima sunkiai susižaloti arba net žūti**

**ISPĖJIMAS.** Įspėja, kad nesilaikant nurodymų galima susižaloti arba sugadinti įrangą

**PASTABA.** Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas primena, kad kai kurias operacijas reikia atlikti atsargiai

Jei kyla su mašina susijusių problemų ar klausimų, prašome susisiekti su įgaliotuoju atstovu



## DĖMESIO.

**Mechanizmas suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei yra naudojamas laikantis instrukcijose nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti mechanizmą atidžiai perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą**

## Mokymas / Informacija:

- Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- Naudojant mechanizmą, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.
- Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatytose vietovėse.
- Niekuomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažinusiems asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.
- Niekuomet nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.
- Nenaudokite mašinos pavartoje vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.
- Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiam grunte mašina būna gerokai nestabilesnė nei dirbamoje žemėje.
- Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgas prigludusias kelnes. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemonės.
- Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei įdirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojų arba sugadinti įrangą.

## Paruošimas:

- Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Prieš pradėdami naudoti mašiną visada apžiūrėkite, ar nenusidėvėjo ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.
- Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.
- Patikrinkite, ar nenuteką skysčiai (benzinas, alyva ir pan.).

- Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

## Naudojimas:

- Niekuomet nevežkite įrenginiu žmonių.
- Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.
- Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.
- Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.
- Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.
- Niekuomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.
- Jei:
  - pajutote neįprastą vibraciją,
  - mašina užsikirtė,
  - stringa sankaba,
  - mašina į ką nors atsitrenkė,
  - pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, varikliui išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.

- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).
- Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.
- Ant stačių šlaitų įsitikinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.
- Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

## Techninė priežiūra / Laikymas:

- Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinos reguliavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.
- Prieš keisdami padargą sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.
- Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai būtų priveržti.
- Kad sumažintumėte gaisro pavojų, variklį, duslintuvą ir benzino talpyklą laikykite toliau nuo augalų, tepalų arba kitų galinčių užsiliepsnoti medžiagų.
- Pakeiskite išmetamųjų dujų duslintuvą.
- Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.
- Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.
- Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio nustatymų ir nenaudokite variklio per dideliu greičiu. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mechanizmą būtina reguliariai prižiūrėti.
- Baigę darbą, prieš pastatydami mechanizmą patalpoje, palaukite, kol atauš variklis.

## Atsargiai - pavojus: benzinas yra labai degus:

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.

- Niekuomet nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.

- Jei benzinas išsiliejo ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mechanizmą iš tos vietos ir stenkitės nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.
- Mechanizmą laikykite sausoje vietoje. Niekuomet nelaikykite mechanizmo tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba intensyvios šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.
- Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.
- Nejunkite variklio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.
- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventiliacija.

## Perkėlimas / Tvarkymas / Transportavimas:

- Jei su mechanizmu atliekate bet kokius, išskyrus žemės dirbimą, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakė atjungta.
- Mechanizmui perkelti (jei nedirbate juo žemės) naudokite transportavimo ratuką, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.
- Tvarkymas. Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją.
- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą. Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite.
- Transportuoti reikia priekaboje, sustabdžius mašinos variklį ir atjungus uždegimo žvakę; mašinai transportuoti nenaudokite jokios kitos transporto priemonės.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# PIKTOGRAMŲ APIBRĖŽTYS

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK



**DĖMESIO**  
Pavojus



**DĖMESIO**  
Rotaciniai įtaisai



**DĖMESIO**  
Perskaitykite naudojimo vadovą



**DĖMESIO**  
Skaitykite naudojimo vadovą ir išimkite žvakę prieš kiekvieną taisymo operaciją.



**DĖMESIO**  
Nenaudokite be apsaugos įtaiso (besisukantys elementai).

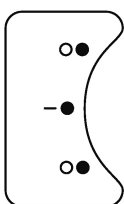
## Dujų valdymo įtaisai

(priklausomai nuo variklio)



1 – Greitinti  
2 – Lėtinti  
3 – Sustabdyti

## Grandinės pertraukimas



1 – Sustabdyti  
2 – Paleisti  
3 – Sustabdyti



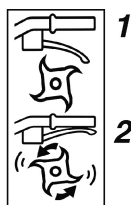
Atbulinė eiga

Priekinė eiga



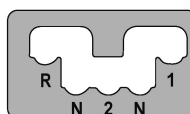
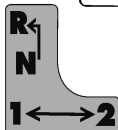
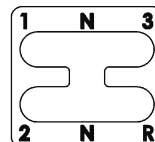
Atbulinė eiga

## Sankabos rankena

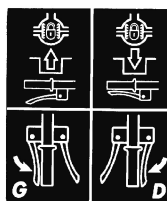


1 - Išjungta  
2 - Įjungta

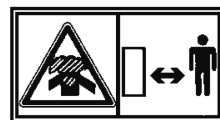
## Pavarų svirtis



## Atkabimas



Nelieskite įkaitusių paviršių.



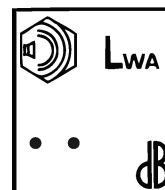
Išmetimo dujos yra pavojingos.  
Nenaudokite blogai vėdinamoje vietoje.



Išjunkite variklį prieš atlikdami papildymą.



Draudžiama rūkyti, kurti ugnį arba naudoti šalia ugnies šaltinio.



Garantuojama garso galia.



Dėvėkite ausines nuo triukšmo



Piktogramos, pateiktos arba nepateiktos priklausomai nuo mašinos modelio.

## TECHNINIAI DUOMENYS

|                                |                |                                      |       |    |
|--------------------------------|----------------|--------------------------------------|-------|----|
| Mašinos modelis                | TF 536         | Garso slėgio lygis vairavimo punkte  |       |    |
| Svoris                         | kg             | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )         | dB(A) | 85 |
| Variklio modelis               | GX160          | Matavimo nepatikimumas               | dB(A) | 1  |
| Grynoji galia (*)              | KW             | Išmatuotas garso galios lygis        |       |    |
| variklio režimui               | sūkliai/minutę | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )         | dB(A) | 98 |
| Vardinė galia                  | KW             | Matavimo nepatikimumas               | dB(A) | 1  |
| Vardinis variklio režimas      | sūkliai/minutę | Vibravimo lygis operatoriaus rankose |       |    |
| Garantuotas garso galios lygis | dB(A)          | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )         | m/s²  | 7  |
|                                |                | Matavimo nepatikimumas               | m/s²  | 2  |

\* Šiame dokumente nurodytoji variklio galia reiškia grynąją galią, nustatytą bandant serijinį variklį pagal standartą SAE J 1349 duotuoju sukimosi greičiu. Kitokios gamybos variklio galia gali skirtis nuo šios nurodytosios vertės. Realioje mašinoje įtaisytas variklio galia priklausys nuo įvairių faktorių: sukimosi greičio, temperatūros sąlygų, drėgmės, atmosferos slėgio, eksploatacinės priežiūros ir kt.

# IŠPAKAVIMAS IR (ARBA) SURINKIMAS

**DĖMESIO:** Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl patikslina, kad visas šio vadovo tekstas nėra nustatytas sutartyje, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mašinų specifikacijas.



## Išpakavimas



**DĖMESIO:** Netinkamai surinkus šį variklinį kultivatorių galimi sunkūs sužalojimai. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų.



**DĖMESIO:** Pjaudami dėžės kraštus būkite atsargūs, kad neįpjautumėte kabelių arba nesubraižytumėte mašinos dažų.

| Rep. | Dėžės turinys                                              |
|------|------------------------------------------------------------|
| A    | Instrukcijų ir dalių maišelis + varžtų ir veržlių maišelis |
| B    | Variklio blokas                                            |
| C    | Apsauginiai sparnai                                        |
| D    | Sodinukų apsaugos diskai                                   |
| E    | Paleidimo frezos                                           |
| F    | Reguliuojamas stovas                                       |
| G    | Diskinės frezos                                            |
| H    | Pasirenkamas ratų komplektas                               |
| I    | Transportavimo ratukas                                     |



## Stovo montavimas



## Prietaisų montavimas

- Darbo įrankių skersmuo: 320 mm
- Darbo plotis (4 arba 6 frezos) 590 / 850 mm



Nenaudokite rotacinių įrankių, jeigu jų skersmuo didesnis nei 320mm, o darbo plotis didesnis nei 850mm.

Atkreipkite dėmesį į frezų ir vielokaiščių montavimo kryptį.



## Apsauginių sparnų montavimas



## Valdymo rankenos montavimas



## Kabelio pakabos montavimas



## Sudedamųjų dalių aprašymas

- 1 - Akceleratoriaus rankenėlė
- 2 - Variklis
- 3 - Transportavimo ratukas
- 4 - Rotaciniai įrankiai
- 5 - Sodinukų apsaugos diskai
- 6 - Apsauginiai sparnai
- 7 - Gylio ribotuvas
- 8 - Diržo dangtis
- 9 - Vairo reguliavimo rankena
- 10 - Sankabos valdymo svirtis
- 11 - Greičio svirtis
- 12 - Srovės pertraukiklis (priklauso nuo variklio)



## Mašinos duomenų plokštelė

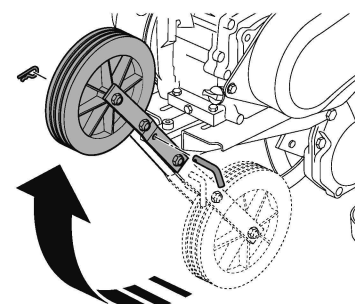
- A - Vardinė galia
- B - Masė kilogramais
- C - Serijos numeris
- D - Pagaminimo metai
- E - Mašinos tipas
- F - Gamintojo pavadinimas ir adresas
- G - EB atpažinimo duomenys
- H - 35 = Kultivatorius su šiluminiu varikliu



## Transportavimo ratuko išmontavimas



Prieš pradėdami dirbti būtina nuimti transportavimo ratuką.



## Gylio ribotuvo padėtys

- A = Kietas gruntas.
- B = Minkštas gruntas



## Valdymo rankenos reguliavimas

- A = aukščio reguliavimas.
- B = iškyšos reguliavimas

# MAŠINOS PALEIDIMAS



## Jungiklio įtaisyimas ant valdymo rankenos



## Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas

- Pripildykite variklio karterį alyvos ir nustatykite reikiamą jos lygį
- Pripildykite oro filtro korpusą tos pačios alyvos iki žymos OIL LEVEL



## Benzino bako užpildymas

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



## Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A



## Akceleratorius

Svirtį nustatykite ties:



## Jungiklis

Nustatykite jungiklį į padėtį:



## Patraukite paleidimo rankenėlę



Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



## Starteris

Starterį nustatykite į padėtį B

## NAUDOJIMAS

RU



Nenaudokite greičio keitimo svirties neatleidę sankabos rankenėlės.

ET



Išlaikykite saugų 20 m. spindulio atstumą nuo mašinos.

LT

LV



Paleisto variklio nesukite tuščiąja eiga, pradėkite dirbti kuo greičiau, pasirinkdami įrankių naudojimo komandą. Variklio apšildyti nereikia; paleidus jį suktis daugiau nei 2 minutes nenaudojant įrankių, gali būti smarkiai pažeista sankabos sistema ir jos diržas.



3.1

← Tiesioginė eiga



3.2

← Atbulinė eiga



Naudoti atbulinę eigą pavojinga. Įsitikinkite, kad už jūsų nėra jokių kliūčių, ir prieš įjungdami sankabą sumažinkite variklio galią.

BG

## SUSTABDYMAS

RO



4.1

← Frezų padargo sustabdymas

Atleiskite sankabos rankeną



4.3

← Variklio sustabdymas

Nustatykite jungiklį į padėtį: ○ ●



4.4

← Užsukite benzino čiaupą

UK



4.2

← Greičio mažinimas

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį:

## KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus:

- Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi
- Nėra vibracijos ir pernelyg didelio triukšmo



2.2

← Tinkamas variklio alyvos lygis



2.3

← Pakankamas benzino lygis



4.5

← Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

## PERVEŽIMAS IR TVARKYMAS



5.1

← Pervežimas



Sustabdykite variklį



Ratą nustatykite į pervežimo padėtį



Nustatykite valdymo rankeną į apatinę padėtį, kad mašiną būtų lengviau pervežti



Naudodami valdymo rankeną, pakelkite frezas nuo žemės ir stumkite mechanizmą į priekį

- **Tvarkymas.** Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją

- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą

- Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite

## SANKABOS TROSO REGULIAVIMAS



6.1

Jeigu esant įjungtai sankabai mašina juda netolygiai arba nesisuka peiliai, sureguliuokite sankabos trosą.



6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.



6.3



Atleiskite sankabos troso įtempimo veržlę.



Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad svarto gale liktų laisvi 20 mm.



Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašiną ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

RU

ET

LT

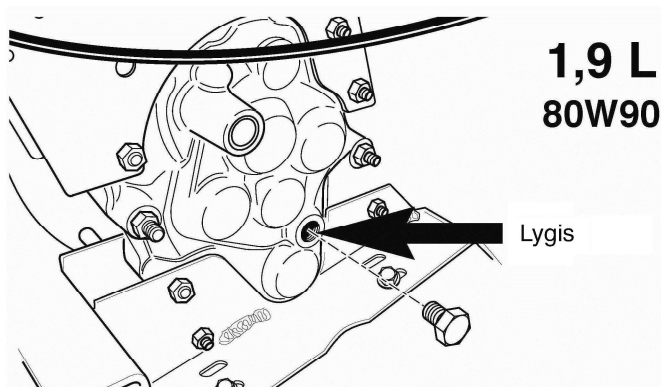
LV

BG

RO

UK

## TRANSMISIJOS ALYVOS PILDYMAS IR LYGIS



Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite alyvos lygį

## PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

### Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

### Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Išvalykite oro filtrą (1)

### Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite separatorių
- Išvalykite kibirkščių gaudiklį
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą

### Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelį (2)

### Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

### Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

#### PASTABA

- (1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau
- (2) Patikėkite šiuos darbus įgaliotoms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus  
Žiūrėkite „Honda“ remonto vadovą

# DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.

RU



## UZMANĪBU!

**Norāda uz lielu risku gūt smagas, pat nāvējošas, traumas, ja netiek ievēroti norādījumi**

ET

LT

LV



Šī zīme jums atgādina par piesardzību, kas jāievēro atsevišķu darbību laikā

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi

BG

RO

UK



## UZMANĪBU!

**Mašīna ir izstrādāta tā, lai tās ekspluatācija būtu droša un uzticama, to izmantojot pareizos lietošanas apstākļos. Pirms mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas rokasgrāmatas saturu. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt iekārtu**

### Pamācība / Informācija:

- Pirms mašīnas lietošanas iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību. Iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijās minētajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelīdzenas, slidenas vai kustīgas virsmas.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazīnušās ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslīdošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

### Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēšities strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus utt.).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecinātos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķidrums (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietojiet mašīnu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsega un pārliecinieties, vai visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.

### Lietošana:

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadājiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(-iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrieniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platums.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
  - pārmērīga vibrācija,
  - nobloķēšanās,
  - sajūga problēmas,
  - atsišanās pret svešķermeni,
  - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkarībā no modeļa),

nekavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neieteiktu piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

### Kopšana / Uzglabāšana:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezu cimdus.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, motors, izpūtējs un degvielas glabāšanas vieta nedrīkst atrasties augu, eļļainu vielu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet detaļas ar oriģinālajām.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veiktspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

### Uzmanību: Degviela ir viegli uzliesmojoša:

- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenogremiet degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlijusi uz zemes, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet pārvietojiet mašīnu uz citu zonu un uzmanieties no uzliesmojuma izraisīšanas, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Novietojiet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieciet mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteles vai karstuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju.

### Pārvietošana / Pārkraušana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas riteņi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkraušana: neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnas masai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi.
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu kraušanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabē, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojot nevienu citu transportēšanas veidu.

# PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMI



## UZMANĪBU

Briesmas

## UZMANĪBU

Rotējoši instrumenti

## UZMANĪBU

Izlasiet lietošanas instrukciju

## UZMANĪBU

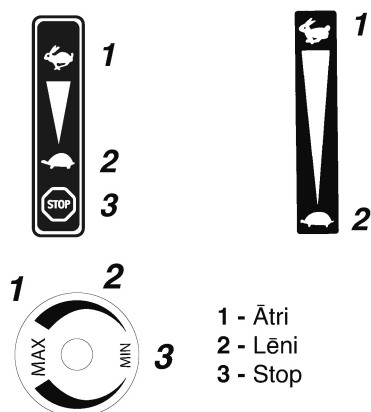
Pirms apkopes darbiem izlasiet instrukciju un izņemiet aizdedzes sveci.

## UZMANĪBU

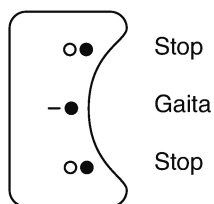
Nelietojiet bez aizsarga (rotējošās daļas).

## Gāzes droseles vadība

(atkarībā no motora)



## Slēdzis



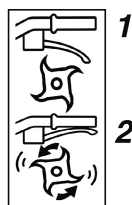
Kustība  
atpakaļ

Kustība uz  
priekšu



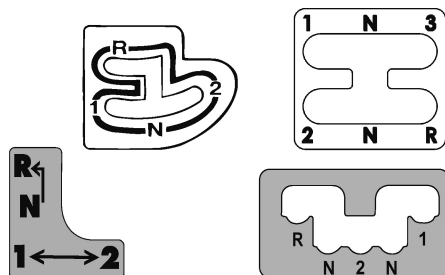
Kustība  
atpakaļ

## Sajūga svira

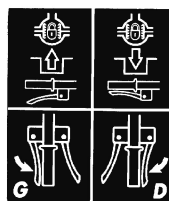


1 - Sajūgs atlaists  
2 - Sajūgs saslēgts

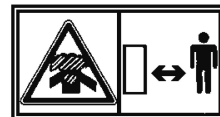
## Ātruma svira



## Izcilņsajūga atvienošana



Nepieskarieties karstām  
virsmām.



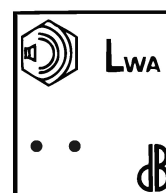
Izplūdes gāzes ir  
bīstamas. Nelietot slukti  
vēdināmā vietā.



Pirms degvielas  
uzpildīšanas izslēdziet  
motoru.



Aizliegts smēķēt, iedegt  
uguni vai tuvoties  
ugunij.



Garantētais skaņas  
stiprums.



Lietojiet ausu aizsargus



Piktoogrammas tiek pielietotas atkarībā no mašīnas modeļa.

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

|                                     |                  |                                             |          |
|-------------------------------------|------------------|---------------------------------------------|----------|
| Mašīnas modelis                     | TF 536           | Skaņas spiediena līmenis lietotāja pozīcijā |          |
| Svars                               | kg 70            | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                | dB(A) 85 |
| Motora modelis                      | GX160            | Mērījumu novirze                            | dB(A) 1  |
| Lietderīgā jauda (*)                | KW 3.6           | Izmērītais skaņas stipruma līmenis          |          |
| pie motora apgriezieniem            | apgr. / min 3600 | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                | dB(A) 98 |
| Nominālā jauda                      | KW 3.5           | Mērījumu novirze                            | dB(A) 1  |
| Nominālie motora apgriezieni        | apgr. / min 3400 | Vibrācijas līmenis lietotāja rokām          |          |
| Garantētais skaņas stipruma līmenis |                  | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                | m/s² 7   |
|                                     | dB(A) 100        | Mērījumu novirze                            | m/s² 2   |

\* Motora jauda, kas norādīta šajā dokumentā, ir lietderīgā jauda; tā noteikta, izmēģinot sērijuveida motoru ar norādītajiem apgriezieniem saskaņā ar SAE J1349. Citi motoru jauda var atšķirties no šeit norādītās. Mašīnā uzstādītā motora reālā jauda ir atkarīga no dažādiem faktoriem, piemēram, no rotācijas ātruma, temperatūras, mitruma, gaisa spiediena, apkopes u.c.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# IZSAIŅOŠANA / UZSTĀDĪŠANA

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

**PIEZĪME:** Ražotājs norāda, ka sakarā ar nepārtrauktiem uzlabojumiem rokasgrāmatas saturs nav saistošs, un viņš patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot.



1.1

## Izsaīņošana



### UZMANĪBU!

Nepareiza šī motorizētā kaplētāja uzstādīšana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pārliecinieties, vai rūpīgi izpildāt visus norādījumus.



### UZMANĪBU!

Uzmanieties, lai, griežot iesaiņojuma siksnas, netiktu pārgriezti kabeļi vai bojāta mašīnas krāsa.

| Apz. | Iesaiņojuma saturs                                                          |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|
| A    | Lietošanas instrukcijas iepakojums + detaļas + skrūvju komplekta iepakojums |
| B    | Motora bloks                                                                |
| C    | Aizsargspārni                                                               |
| D    | Augu aizsargdiski                                                           |
| E    | Starta frēzes                                                               |
| F    | Regulējams balsts                                                           |
| G    | Diska frēzes                                                                |
| H    | Riteņu komplekta izvēles iespēja                                            |
| I    | Transportēšanas ritenis                                                     |



1.2

## Balsta montāža



1.3

## Darbarīku montāža

- Darbarīku diametrs: 320 mm
- Darba platums (4 vai 6 frēzes) 590/850 mm



Neizmantojiet tādus rotējošos darbarīkus, kuru diametrs ir lielāks par 320 mm un darba platums ir lielāks par 850 mm. Ievērojiet frēžu un tapu montāžas virzienu.



1.4

## Aizsargspārnu montāža



1.5

## Vadīklas montāža



1.6

## Kabeļu savilcēja montāža



1.7

## Elementu apraksts

- 1 - Gāzes-degvielas maisījuma vadība
- 2 - Motors
- 3 - Transportēšanas ritenis
- 4 - Rotējošie darbarīki
- 5 - Augu aizsargdisks
- 6 - Aizsargspārni
- 7 - Dziļuma regulētājs
- 8 - Siksnas pārsegs
- 9 - Vadīklas regulēšanas rokturis
- 10 - Sajūga svira
- 11 - Pārnesumu svira
- 12 - Drošinātājs (atkarībā no motora veida)



1.8

## Mašīnas identifikācijas plāksnīte

- A - Nominālā jauda
- B - Masa kilogramos
- C - Sērijas numurs
- D - Izgatavošanas gads
- E - Mašīnas veids
- F - Ražotāja nosaukums un adrese
- G - ES marķējums
- H - 35 = Motorizēts kaplētājs ar iekšējās dzinēju

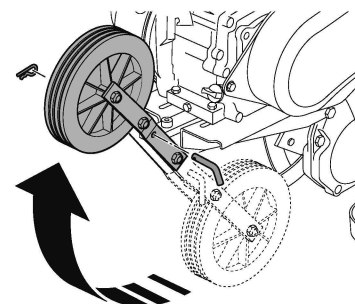


1.9

## Transportēšanas riteņa demontāža



Lai ar mašīnu varētu strādāt, ir obligāti jānoņem transportēšanas ritenis.



1.10

## Dziļuma regulētāja pozīcijas

- A = Cieta augsne.
- B = Mīksta augsne



1.11

## Vadīklas regulēšana

- A = Augstuma iestatīšana.
- B = Nobīdes noregulēšana

# MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA



2.1

## Pārslēga uz stūres montāža



2.2

## Eļļas uzpildīšana un līmenis

- Pielejiet eļļu un pārbaudiet eļļas līmeni motora karterī
- Pielejiet gaisa filtra tvertnē to pašu eļļu līdz norādei OIL LEVEL



2.3

## Degvielas uzpildīšana

Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10



2.4

## Atveriet degvielas padeves krānu un iestatiet starteri pozīcijā A



2.5

## Akselerators

Iestatiet sviru uz:



2.6

## Pārslēgs

Iestatiet pārslēgu uz:



2.7

## Pavelciet aiz palaišanas roktura



Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā



2.8

## Starteris

Iestatiet starteri pozīcijā B



## LIETOŠANA



Nepārslēdziet ātrumus pirms neesat aktivizējuši sajūga sviru.



Ievērojiet 20 m drošības zonu ap mašīnu.



Pēc palaišanas nedarbiniet motoru tukšgaitā, sāciet darbu, tiklīdz iespējams, aktivizējot darbarīku darbību. Nav nepieciešams uzsildīt motoru, tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus palaišanas sistēmas un tās siksnas bojājumus.



3.1

Priekšgaita



3.2

Atpakaļgaita



Atpakaļgaitas lietošana ir bīstama. Pārliecinieties, ka aizjums nav neviena šķēršļa un pirms gaitas uzsākšanas samaziniet motora darbību.

RU

ET

LT

LV

## DARBĪBAS APTURĒŠANA



4.1

Frēzes darbības apturēšana

Atlaidiet sajūga sviru



4.3

Motora apturēšana

Iestatiet pārslēgu uz: ○ ●



4.4

Aizveriet degvielas padeves krānu



4.2

Gāzu emisiju samazināšana

Iestatiet akseleratora vadības ierīci uz:

BG

RO

UK

## IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību
- Vai nav pārmērīgu vibrāciju un trokšņu



2.2

Eļļas līmenis pašam motoram



2.3

Pietiekams degvielas līmenis



4.5

Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

## PĀRVIETOŠANA UN PĀRKRAUŠANA



5.1

Pārvietošana



Apturiet motoru



Pagrieziet riteni pārvietošanās pozīcijā



Lai atvieglotu mašīnas pārvietošanu, noregulējiet rokturi nolaistā stāvoklī



Izmantojot rokturi, paceliet frēzes no zemes un pārvietojiet

- **Pārkraušana:** neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi

- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu platformu

- Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi

## SAJŪGA KABEĻA PIELĀGOŠANA

RU



6.1

Ja mehānisms pārvietojas nevienmērīgi vai ja asmeņi negriežas, kad mehānisms ir iestatīts "Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, pielāgojiet sajūga kabeli.

ET

LT



6.2

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.

LV



6.3



Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz sajūga kabeļa.



Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu 20mm brīvģājienu sviras galā.



Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

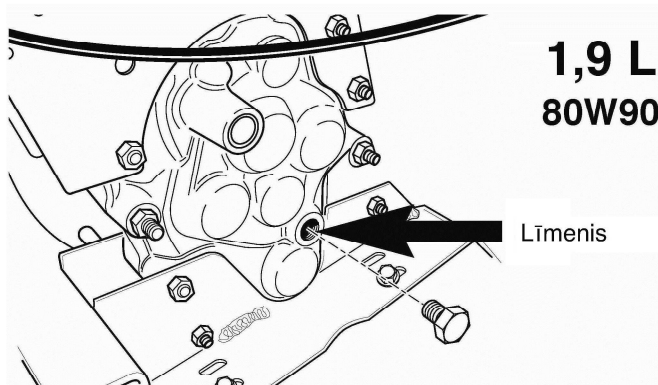
Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

BG

## TRANSMISIJAS EĻĻAS UZPILDE UN LĪMENIS

RO

UK



Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet eļļas līmeni

## TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

### Pirmajā mēnesī vai pēc 20 stundām

- Nomainiet motoreļļu

### Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām

- Iztīriet gaisa filtru (1)

### Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām

- Nomainiet motoreļļu
- Iztīriet nosēdumu kausiņu
- Notīriet dzirksteļu slāpētāju
- Iztīriet degvielas tvertni un degvielas filtru

### Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet aizdedzes sveci
- Pārbaudiet un noregulējiet tukšgaitas apgriezienus (2)
- Pārbaudiet un noregulējiet vārstu spraugas (2)

### Ik pēc 500 stundām

- Iztīriet degkameru (2)

### Ik pēc 2 gadiem

- Pārbaudiet degvielas padeves cauruli (ja nepieciešams, nomainiet to) (2)

#### PIEZĪME:

- (1) Lietojot putekļainā vidē, gaisa filtru tīriet biežāk
- (2) Šīs operācijas jāveic apstiprinātā darbnīcā, ja vien lietotājam nav nepieciešamie instrumenti un mehāniķa kvalifikācija  
Skatiet Honda darbnīcas rokasgrāmatu

# ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



## ВНИМАНИЕ:

**Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват**

**ПРЕДПАЗНА МЯРКА:** Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



## БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



## ВНИМАНИЕ:

**Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди**

## Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

## Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

- предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).
- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазители не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

## Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:
  - необичайно вибриране;
  - блокиране;
  - проблеми със съединителя;
  - удар с чужд предмет;
  - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

- изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срян, подайте команда от стартера, както е описано в § “запалване на двигателя” за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.
- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или слизане по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

## Техническо обслужване / Съхранение:

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се сменя.
- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.

## Внимание – Опасност : Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разплискването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветрение.

## Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § “преместване”.
- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СИМВОЛИ

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK



## ВНИМАНИЕ

Опасност

## ВНИМАНИЕ

Въртящи се инструменти

## ВНИМАНИЕ

Прочетете ръководството за употреба

## ВНИМАНИЕ

Направете справка с ръководството за употреба и демонтирайте запалителната свещ преди всяко действие.

## ВНИМАНИЕ

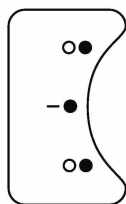
Да не се използва без предпазител (въртящи се детайли).

## Подаване на газ



1 - Бързо  
2 - Бавно  
3 - Спиране

## Прекъсвач



Спиране

Пускане

Спиране



Заден ход

Движение  
напред



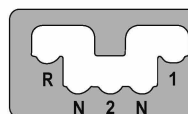
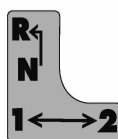
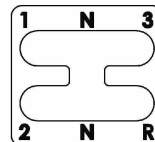
Заден ход

## Ръкохватка на съединителя

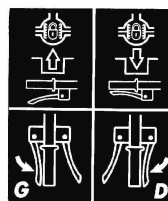


1 - Изключен съединител  
2 - Включен съединител

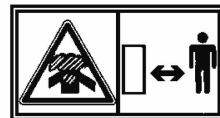
## Скоростен лост



## Изключване на съединителя



Да не се докосва до горещи повърхности.



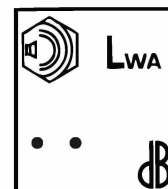
Отработените газове са опасни. Да не се използва на слабо проветриво място.



Изключете двигателя, преди да зареждате с гориво.



Забранено е да се пуши, да се пали огън или да се доближава до пламък.



Гарантирана сила на звука



Графичните символи са налични или не според модела на машината.

## ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

|                                       |        |                                               |                    |
|---------------------------------------|--------|-----------------------------------------------|--------------------|
| Модел на машината                     | TF 536 | Ниво на звуково налягане на шофьорското място |                    |
| Тегло                                 | кг 70  | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                  | dB(A) 85           |
| Модел на мотора                       | GX160  | Колебание в измерването                       | dB(A) 1            |
| Нетна мощност* KW                     | 3.6    | Измерено ниво на звуковата мощност            |                    |
| за работа на двигателя об/мин         | 3600   | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                  | dB(A) 98           |
| Номинална мощност KW                  | 3.5    | Колебание в измерването                       | dB(A) 1            |
| Номинална работа на двигателя об/мин  | 3400   | Ниво на вибрации в ръцете на оператора        |                    |
| Гарантирано ниво на звуковата мощност |        | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                  | m/s <sup>2</sup> 7 |
| dB(A) 100                             |        | Колебание в измерването                       | m/s <sup>2</sup> 2 |

\* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

## РАЗОПАКОВАНЕ/СГЛОБЯВАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА:** С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение изменения в спецификациите на машините си.

### Разопаковане

**ВНИМАНИЕ:** Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателно всички инструкции.

**ВНИМАНИЕ:** Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка.

| Озн. | Съдържание на сандъка                             |
|------|---------------------------------------------------|
| A    | Джоб за бележник + части + джоб крепежни елементи |
| B    | Блок на двигателя                                 |
| C    | Предпазители                                      |
| D    | Предпазни дискове за растения                     |
| E    | Предни фрези                                      |
| F    | Регулируема подпора                               |
| G    | Дискови фрези                                     |
| H    | Опция комплект колела                             |
| I    | Транспортно колело                                |

### Монтаж на на подпората

### Монтаж на работните органи

- Диаметър на работните органи: 320 мм
- Работна ширина (4 или 6 фрези) 590 / 850 мм

**Да не се използват фрезови органи с диаметър над 320 мм и с работна ширина над 850 мм. Да се внимава за посоката на монтаж на фрезите и шифтовете.**

### Монтаж на предпазители

### Монтаж на кормилото

### Монтаж на затягащите елементи на кабелите (въжетата)

### Описание на елементите

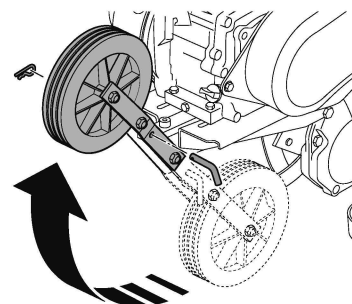
- 1 - Лост за подаване на газ
- 2 - Двигател
- 3 - Транспортни колела
- 4 - Фрезови органи
- 5 - Предпазни дискове за растения
- 6 - Предпазители
- 7 - Опорна стойка
- 8 - Картер на ремъка
- 9 - Ръчка за настройване на кормилото
- 10 - Лост на съединителя
- 11 - Скоростен лост
- 12 - Прекъсвач (според двигателя)

### Идентификационна табелка на машината

- A - Номинална мощност
- B - Маса в килограми
- C - Сериен номер
- D - Година на производство
- E - Тип машина
- F - Име и адрес на производителя
- G - Идентификация CE
- H - 35 = Мотофреза с двигател с вътрешно горене

### Демонтиране на транспортното колело

**Задължително е свалянето на транспортното колело при работа.**



### Позиции на опорната стойка

- A = Твърд терен.
- B = Мек терен

### Регулиране на кормилото

- A = Регулиране по височина.
- B = Регулиране на страни

## ПУСК МАШИНА

### Монтаж на превключвател я на кормилото

### Доливане на масло до нивото

- Напълнете и проверете нивото на масло в картера на двигателя
- Напълнете картера на въздушния филтър до отметката OILLEVEL със същото масло

### Доливане на бензин

Супер или безоловен или SP95 E 10

### Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция A

### Ускорител

Насочете лоста към:

### Прекъсвач

Сложете прекъсвача на: — ●

### Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство

По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона

### Стартер

Установете стартера в позиция B

## УПОТРЕБА

RU



На трябва да натискате лоста за смяна на скоростите без да сте отпуснали ръкохватката на съединителя.

ET



Спазвайте зона за безопасност от 20 м около машината.

LT

LV



След стартиране не трябва да оставяте двигателя да работи на празни обороти, започнете работа възможно най-скоро като подадете команда със съединителя на инструмента. Не е необходимо да загревате двигателя, работата на празен ход за повече от 2 минути без зацепване на инструмента може да причини голяма повреда на системата на съединителя и на неговия ремък.



3.1

← Движение напред



3.2

← Движение назад



Употребата на заден ход е опасна. Уверете се, че няма препятствия отзад и намалете оборотите на двигателя преди да потеглите.

BG

## СПИРАНЕ

RO

UK



4.1

← **Спиране на инструментите на фрезата**

Пуснете ръчката на съединителя



4.2

← **Отпуснете газта**

Сложете управлението на ускорителя на:



4.3

← **Спиране на мотора**

Сложете прекъсвача на: ○ ●



4.4

← **Затворете кранчето на горивото**

## ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда
- Липса на извънредни вибрации и шум



2.2

← **Достатъчно ниво на моторно масло**



2.3

← **Достатъчно ниво на горивото**



4.5

← **Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото**



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

## ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ



5.1

← **Движение**



**Спрете мотора**



Поставете колелото в позиция за движение



Поставете волана в долна позиция, за да улесните движението на машината



С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

## РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ



6.1

В положение „включен съединител“, когато движението се извършва на тласъци или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото на съединителя.



6.2

Спрете двигателя и извадете запалителната свещ.



6.3



Развийте гайката на обтегача на жилото на съединителя.



Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 20 мм към края на лоста на съединителя.



Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

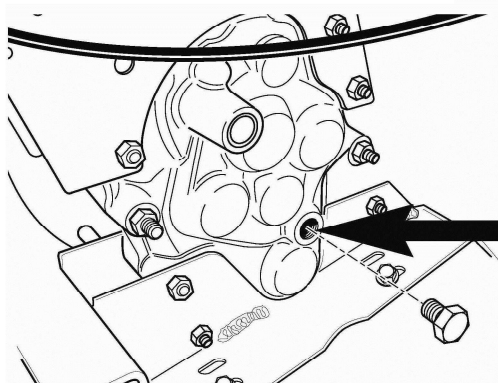
RU

ET

LT

LV

## ПЪЛНЕНЕ И НИВО НА ТРАНСМИСИОННО МАСЛО



1,9 L  
80W90



Преди всяка експлоатация проверявайте нивото на маслото

BG

RO

UK

## ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

### На всеки 20 часа или месец

- Сменяйте маслото от двигателя

### На всеки 50 часа или три месеца

- Почиствайте въздушния филтър (1)

### На всеки 100 часа или шест месеца

- Сменяйте маслото на двигателя
- Почиствайте капачката за преливане
- Почиствайте искроуловителя
- Почиствайте резервоара за гориво и горивния филтър

### На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменяйте запалната свещ
- Проверявайте - коригирайте комплекта на арматурата (2)
- Проверявайте - коригирайте режима на бавен ход (2)

### На всеки 500 часа

- Почиствайте горивната камера (2)

### На всеки 2 години

- Проверявайте тръбата на карбуратора (сменете при нужда) (2)

#### БЕЛЕЖКА:

- (1) Поддържайте въздушния филтър по-често при употреба в прашни среди
- (2) Тези операции трябва да се извършват в договорен сервиз, освен ако потребителят не притежава необходимите инструменти и техническа квалификация  
Вж. наръчника на сервиза на Honda

# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:

RU



**ATENȚIE:**  
**Semnaleză o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate**

ET

**PRECAUȚIE:** Semnaleză o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

LT

**NOTĂ:** Furnizează informații utile

LV



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni

BG

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat

RO



**ATENȚIE:**  
**Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar utilajul poate fi deteriorat**

UK

## Formare / Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a utiliza mașina.
- Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
- Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidente sau de fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afânate.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
- Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să aflați oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenzile mașinii.
- Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
- Pe un teren tare, fiți mai atent decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.
- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lungi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descălțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

## Pregătirea:

- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care

ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticlă, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că uneltele și deflectoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de lichide (benzină, ulei etc.).
- Nu utilizați mașina fără apărătoarea de noroi sau carcase de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

## Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină
- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului și ținând picioarele departe de unelte.
- Opriți motorul când mașina nu este supravegheată.
- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.
- Fiți deosebit de atenți când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).
- Păstrați distanța de siguranță față de uneltele rotative, indicată de lungimea ghidonului.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea elementelor aflate în rotație sau sub acestea.
- În caz de:
  - vibrații anormale,
  - blocaj,
  - problemă legată de ambreiaj,
  - lovire de un obiect străin,
  - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acționați comanda starterului conform descrierii din capitolul „pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujiei, inspectați mașina și luați măsuri pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.

- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.
- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).
- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.
- Pe terenurile înclinate, fiți atenți pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.
- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

## Întreținerea / Depozitarea:

- Opriți motorul și deconectați bujia, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a uneltelor, reglare sau întreținere a mașinii.
- Opriți motorul, deconectați bujia și utilizați mănuși groase pentru schimbarea uneltei/uneltelor.
- Mențineți toate șuruburile și piulițele strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, de pe toba de eșapament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de substanțe grase sau orice material susceptibil de a se aprinde.
- Înlocuiți toba de eșapament
- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți uneltele cu seturi complete pentru a păstra echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind viteza motorului și nu suprațerați motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și a nivelului de performanță.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpere.

## Atenție: Benzina este foarte inflamabilă:

- Depozitați carburantul în recipiente special concepute în acest scop. Faceți plinul doar în aer liber și nu fumați în acest timp.
- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.
- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.
- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flacără, o scânteie sau o sursă puternică de căldură.
- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.
- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minimum îmbroșcările.
- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.
- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

## Deplasarea / Manipularea / Transportul:

- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și bujia deconectată.
- Deplasarea (excepând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.
- Manipularea: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutateii mașinii și situației, în vederea garantării securității.
- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe ea trebuie realizată cu ajutorul unor rampe adecvate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.
- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și bujia deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.



## DEFINIȚIA PICTOGRAMELOR



**ATENȚIE**  
Pericol

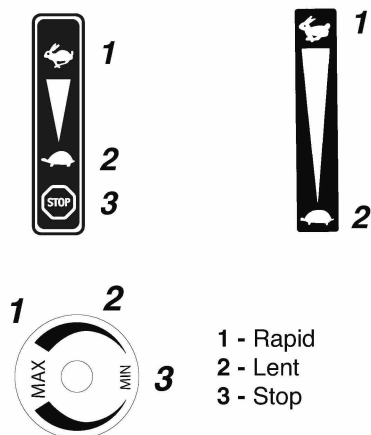
**ATENȚIE**  
Unelte rotative

**ATENȚIE**  
Citiți manualul de utilizare

**ATENȚIE**  
Consultați manualul de utilizare și demontați bujia înainte de orice intervenție.

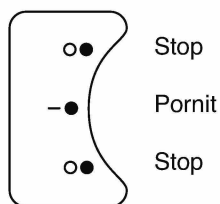
**ATENȚIE**  
A nu se utiliza fără apărătoare (elemente în mișcare).

### Comanda accelerației

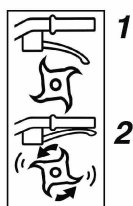


1 - Rapid  
2 - Lent  
3 - Stop

### Înterupător

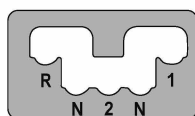
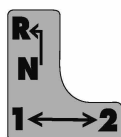
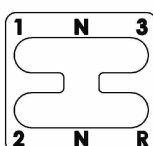


### Maneta ambreiajului

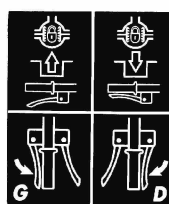


1 - Debreiat  
2 - Ambreiat

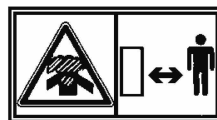
### Manetă pentru schimbarea vitezelor



### Debreiere



Nu atingeți suprafețele calde.



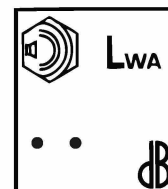
Gazele de eșapament sunt periculoase.  
A nu se utiliza într-un loc fără aerisire.



Oprțiți motorul înainte de a face plinul.



Fumatul interzis, nu faceți și nu vă apropiați de foc.



Putere acustică garantată



Pictogramele pot fi prezente sau nu în funcție de modelul mașinii.

## INFORMAȚII TEHNICE

|                                    |              |                                                   |                    |
|------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------|--------------------|
| Model mașină                       | TF 536       | Nivel de presiune acustică la postul de conducere |                    |
| Greutate                           | kg 70        | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                      | dB(A) 85           |
| Model motor                        | GX160        | Incertitudine de măsurare                         | dB(A) 1            |
| Putere netă (*)                    | KW 3.6       | Nivel de putere acustică măsurată                 |                    |
| pentru un regim motor              | rot/min 3600 | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                      | dB(A) 98           |
| Putere nominală                    | KW 3.5       | Incertitudine de măsurare                         | dB(A) 1            |
| Regim motor nominal                | rot/min 3400 | Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului       |                    |
| Nivel de putere acustică garantată | dB(A) 100    | ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )                      | m/s <sup>2</sup> 7 |
|                                    |              | Incertitudine de măsurare                         | m/s <sup>2</sup> 2 |

\* Puterea motorului indicată în acest document este o putere netă obținută prin testarea unui motor de serie conform normei SAE J 1349 la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de serie poate fi diferită de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe o mașină va depinde de diferiți factori precum viteza de rotație, condițiile de temperatură, de umiditate, de presiune atmosferică, de întreținere și altele.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# DESPACHETAREA / ASAMBLAREA

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

**OBSERVAȚIE:** Dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează faptul că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă.



## Despachetarea



**ATENȚIE:**  
O asamblare necorespunzătoare a acestui motocultivator poate provoca răni grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile.



**ATENȚIE:**  
Aveți grijă să nu tăiați cablurile sau să nu zgâriați vopseaua mașinii în timp ce tăiați muchiile cutiei.

| Rep. | Conținutul cutiei                                              |
|------|----------------------------------------------------------------|
| A    | Săculeț cu manualul de instrucțiuni + piese + săculeț șuruburi |
| B    | Bloc motor                                                     |
| C    | Aripi de protecție                                             |
| D    | Discuri de protecție a plantelor                               |
| E    | Freză rotativă                                                 |
| F    | Suport reglabil                                                |
| G    | Freze disc                                                     |
| H    | Kit roți opțional                                              |
| I    | Roată de transport                                             |



## Montarea suportului



## Montarea uneltelor

- Diametrul uneltelor de lucru: 320 mm
- Lățimea de lucru (4 sau 6 freze) 590 / 850 mm



Nu utilizați unelte rotative cu un diametru mai mare de 320 mm și cu o lățime de lucru mai mare de 850 mm. Aveți grijă la sensul de montare a frezelor și știfturilor.



## Montarea aripilor de protecție



## Montarea ghidonului



## Montarea colierelor pentru cabluri



## Descrierea elementelor

- 1 - Comandă de accelerație
- 2 - Motor
- 3 - Roată de transport
- 4 - Unelte rotative
- 5 - Disc pentru protejarea plantelor
- 6 - Aripi de protecție
- 7 - Bară pentru reglarea adâncimii
- 8 - Protecție curea
- 9 - Mâner de reglare a ghidonului
- 10 - Manetă de ambreiaj
- 11 - Manetă pentru schimbarea vitezelor
- 12 - Întrerupător (în funcție de motorizare)



## Plăcuța cu date tehnice a mașinii

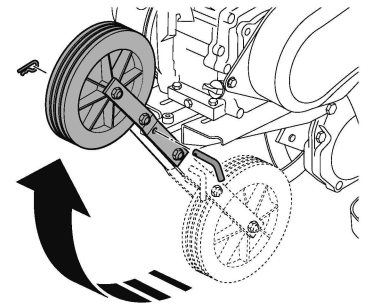
- A - Putere nominală
- B - Masa în kilograme
- C - Număr de serie
- D - Anul fabricației
- E - Tipul mașinii
- F - Numele și adresa fabricantului
- G - Identificare CE
- H - 35 = Motocultivator cu motor termic



## Demontarea roții de transport



Este obligatorie îndepărtarea roții de transport pentru a se putea lucra.



## Pozițiile barei de reglare a înălțimii

- A = Teren tare
- B = Teren moale



## Reglarea ghidonului

- A = Reglarea înălțimii
- B = Reglarea distanței

# PORNIREA MAȘINII



## Montarea întrerupătorului pe ghidon



## Umplerea cu ulei și nivelul acestuia

- Adăugați ulei și asigurați-vă că nivelul de ulei din carterul motorului este cel corespunzător
- Adăugați același tip de ulei în cutia filtrului de aer până la reperul OIL LEVEL



## Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E 10



## Deschideți robinetul de benzină și puneți starterul în poziția A



## Acceleratorul

Poziționați mânerul spre:



## Întrerupătorul

Puneți întrerupătorul pe:



## Trageți de mânerul demarorului



La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță



## Starterul

Puneți starterul în poziția B

## UTILIZAREA



Nu acționați maneta pentru schimbarea vitezelor fără să fi eliberat maneta de ambreiaj.



Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii.



După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți lucrul cât mai repede, acționând comanda de cuplare a uneltelor. Este inutil să încălziți motorul. Funcționarea motorului în gol mai mult de două minute fără a cupla unelte poate provoca avarii grave sistemului de cuplare și curelei sale.



3.1

Mersul înainte



3.2

Mersul înapoi



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Asigurați-vă că niciun obstacol nu se află în spatele dumneavoastră și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

## OPRIREA



4.1

Oprirea uneltelor frezei

Eliberați maneta de ambreiaj



4.3

Oprirea motorului

Puneți întrerupătorul pe: ○ ●



4.4

Închideți robinetul de benzină



4.2

Reducerea gazelor

Puneți comanda acceleratorului pe: 

## VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare:

- Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte
- Absența scurgerilor de benzină și ulei de motor
- Siguranța mediului
- Absența vibrațiilor și a zgomotelor excesive



2.2

Nivelul de ulei al motorului propriu



2.3

Nivelul de benzină suficient



4.5

Curățenia elementului filtrului de aer și nivelul uleiului



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer

## DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA



5.1

Deplasarea



Opriți motorul



Puneți roata în poziția de deplasare



Reglați ghidonul în poziția coborâtă pentru a facilita deplasarea mașinii



Cu ajutorul ghidonului, ridicați frezele de pe sol și înaintați

- **Manipulare:** nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate

- Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță

## REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ

RU



6.1

În poziția „ambreiat”, atunci când înaintarea se face sacadat sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de ambreiaj.



6.3



Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj.



Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 20 mm la extremitatea levierului de ambreiaj.



Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

ET

LT

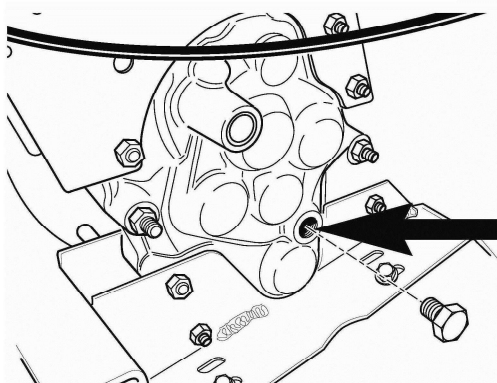
LV

BG

## UMPLERE ȘI NIVEL TRANSMISIE

RO

UK



**1,9 L  
80W90**



**Înainte de fiecare utilizare  
verificați nivelul de ulei**

## PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)

### Prima lună sau la 20 ore

- Schimbați uleiul de motor

### La fiecare 3 luni sau 50 ore

- Curățați filtrul de aer (1)

### La fiecare 6 luni sau 100 ore

- Schimbați uleiul de motor
- Curățați dispozitivele parascânteii
- Curățați paharul decantor
- Curățați rezervorul de carburant și filtrul de carburant

### În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți bujia de aprindere
- Verificați și reglați regimul de ralanti (2)
- Verificați și reglați jocul supapelor (2)

### La fiecare 500 ore

- Curățați camera de combustie (2)

### La fiecare 2 ani

- Verificați conducta de carburant (înlocuiți-o, dacă este necesar) (2)

#### NOTĂ:

- (1) Efectuați mai frecvent întreținerea filtrului de aer, în cazul utilizării în medii pline de praf
- (2) Aceste operații trebuie încredințate unui atelier autorizat, în afară de cazul în care utilizatorul are sculele necesare și este mecanic calificat  
Consultați manualul de service al Honda

# ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Слід звертати особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:



## УВАГА:

**Вказує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкцій**

**ОБЕРЕЖНО:** Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій

**ПРИМІТКА:** Містить корисну інформацію



Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій

У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультиватора звертатися до офіційних дилерів



## УВАГА:

**Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цей посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування**

### Інструктаж / Загальні відомості:

- До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.
- Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.
- Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях та пухких ґрунтах.
- Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.
- Не допускається робота за наявності інших осіб, особливо дітей, а також тварин, на відстані 20 метрів від машини; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на рукоятках.
- Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.
- На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стійкою, ніж на ґрунті, що вже оброблявся.
- Під час роботи треба надягати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штани. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалях. Рекомендується також використання засобів захисту слуху.
- Використовувати машину слід лише за прямим призначенням, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або призвести до пошкодження машини.

### Підготовка:

- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камені, дрови, скло, металеві предмети тощо).
- Перед використанням є обов'язковим візуальний огляд машини, при якому треба переконатися, що

- знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.
- Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.
- Переконатися у відсутності витоків рідини (палива, оливи тощо).
- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

### Використання:

- Забороняється перевозити на машині людей.
- Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знарядь.
- Необхідно вимикати двигун, коли машина залишається без нагляду.
- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.
- Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.
- Треба зберігати безпечну дистанцію відносно знарядь, що обертаються, яка задається довжиною керма.
- Неприпустимо тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.
- У випадку:
  - аномальної вібрації,
  - заклинювання,
  - проблем зчеплення,
  - зіткнення з чужорідним предметом,
  - пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),
- негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, що веде до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.
- Працювати можна лише при денному світлі або хорошему штучному освітленні.
- Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).
- Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись вгору або під ухил.
- При роботі на схилах необхідно ретельно вивіряти свої рухи і міняти напрям з великою обережністю.
- Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

### Обслуговування / Зберігання:

- Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни знарядь, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун, почекати 20 хвилин і від'єднати свічку запалювання.
- Щоб замінити знаряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надягти товсті рукавички.
- Стежити за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.
- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.
- Здійснювати заміну глушників.
- Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно замінювати їх новими фірмовими деталями.
- Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалась рівновага машини.
- У цілях забезпечення вашої безпеки забороняється змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань

швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

- Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закрите приміщення.

**Увага – Небезпека : Бензин є легкозаймистою речовиною:**

- Зберігати пальне слід в спеціально призначених для цього місткостях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.
- Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або поки він не охолонув.
- Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися запустити двигун. Вивести машину з цієї зони і виключити появу там джерел займання, поки бензинові пари не вивітряться.
- Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.
- Щільно закривайте кришки на паливному баку та канистрі з паливом.
- Не заливати повний бак, щоб звести до мінімуму ризик розбризкування палива.
- Не залишати двигун працюючим у замкнутих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.
- Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

### Пересування / Вантаження / Транспортування:

- Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення.
- Пересування машини (коли вона безпосередньо не використовується) має здійснюватися за допомогою транспортного колеса, як описано у § «Пересування».
- Вантаження/вивантаження: не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обрати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов.
- Вантаження машини на причіп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи. Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування.
- Транспортування має здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

# ПОЯСНЕННЯ ДО ПІКТОГРАМ

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK



**УВАГА**  
Небезпека!



**УВАГА**  
Різучі деталі, що обертаються



**УВАГА**  
Прочитайте керівництво



**УВАГА**  
Прочитайте керівництво та від'єднайте свічку запалення перед проведенням будь-яких робіт.



**УВАГА**  
Не використовувати без захисту (рухомі деталі)

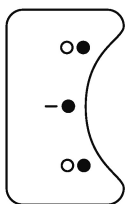
## Управління газом

(в залежності від двигуна)



1 - Швидко  
2 - Повільно  
3 - Стоп

## Вимикач



Стоп  
Запуск  
Стоп



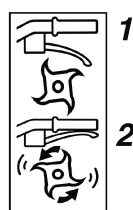
Задній  
хід

Передній  
хід



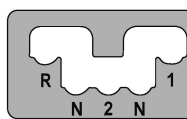
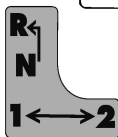
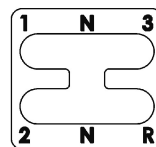
Задній  
хід

## Важіль зчеплення

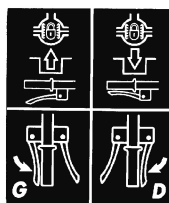


1 – Щеплення вимкнене  
2 – Щеплення ввімкнене

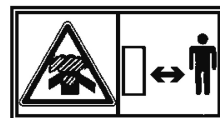
## Важіль швидкості



## Роз'єднання кулачкової муфти



Не торкатись до гарячих поверхонь.



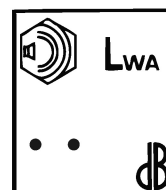
Вихлопні гази небезпечні.  
Заборонено використовувати в погано провітрюваних приміщеннях.



Заглушити двигун перед заправкою.



Заборонено палити, розводити вогонь або наближатися до нього.



Гарантований рівень акустичної потужності.



Носіть шумозахисні навушники



В залежності від моделі машини використовуються не всі наведені піктограми.

## ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ

|                                                 |        |                                                                            |        |    |
|-------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------|--------|----|
| Модель машини                                   | TF 536 | Рівень звукового тиску на місці управління<br>( EN709 : 1997 / A4 : 2009 ) | дБ(А)  | 85 |
| Вага кг                                         | 70     | Похибка вимірів                                                            | дБ(А)  | 1  |
| Модель двигуна                                  | GX160  | Виміряний рівень акустичної потужності<br>( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )     | дБ(А)  | 98 |
| Корисна потужність (*) кВт                      | 3.6    | Похибка вимірів                                                            | дБ(А)  | 1  |
| для режиму роботи двигуна об/хв                 | 3600   | Рівень вібрацій на руки оператора<br>( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )          | м/сек² | 7  |
| Номинальна потужність кВт                       | 3.5    | Похибка вимірів                                                            | м/сек² | 2  |
| Номинальний режим роботи двигуна об/хв          | 3400   |                                                                            |        |    |
| Гарантований рівень акустичної потужності дБ(А) | 100    |                                                                            |        |    |

\*Зазначена у цьому документі потужність двигуна, це корисна потужність, отримана під час випробувань серійного двигуна у відповідності з нормативною вимогою SAE J1349 на заданій швидкості обертання. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаної величини. Реальна потужність встановленого на машину двигуна залежатиме від різних чинників, таких як швидкість обертання, температурні умови, вологість, атмосферний тиск, технічне обслуговування та інші.

## РОЗПАКОВУВАННЯ / ЗБІРКА

**ПРИМІТКА:** З метою постійного поліпшення виробник уточнює, що вся інформація, що міститься в цьому посібнику, не є договірною, і залишає за собою право на будь-які зміни без попереднього повідомлення технічних характеристик своїх машин.

### 1.1 Розпакування

**УВАГА:**  
Неправильна збірка даного мотокультиватора може привести до серйозних травм. Чітко виконуйте усі інструкції.

**УВАГА:**  
Намагайтеся не пошкодити кабелі і не подряпати фарбу машини при відкритті ящика.

| Поз. | Вміст ящика                                                   |
|------|---------------------------------------------------------------|
| A    | Пакети з інструкціями + деталі + пакет з кріпильними деталями |
| B    | Блок двигуна                                                  |
| C    | Захисні крила                                                 |
| D    | Диски для захисту рослин                                      |
| E    | Фрези для початку роботи                                      |
| F    | Регульована ніжка                                             |
| G    | Дискові фрези                                                 |
| H    | Опція: комплект коліс                                         |
| I    | Транспортувальне колесо                                       |

### 1.2 Монтаж упору

### 1.3 Монтаж знарядь

- Діаметр робочих знарядь: 320 мм
- Робоча ширина (4 або 6 фрез) 590 / 850 мм

**Не використовуйте знаряддя, що обертаються, діаметром більше 320 мм і робочою шириною більше 850 мм. Звертайте увагу на напрямки установки фрез й штифтів.**

### 1.4 Монтаж захисних крил

### 1.5 Установлення керма

### 1.6 Монтаж кабельних затисків

### 1.7 Опис елементів

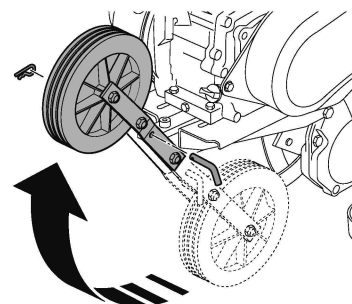
- 1 - Важіль газу
- 2 - Двигун
- 3 - Транспортувальне колесо
- 4 - Знаряддя, що обертаються
- 5 - Диск для захисту рослин
- 6 - Захисні крила
- 7 - Опорна ніжка
- 8 - Кришка ремня
- 9 - Ручка регулювання керма
- 10 - Пусковий важіль
- 11 - Важіль перемикачів швидкостей
- 12 - Автоматичний вимикач (залежно від двигуна)

### 1.8 Заводський щиток машини

- A - Номінальна потужність
- B - Маса в кг
- C - Серійний номер
- D - Рік випуску
- E - Тип машини
- F - Назва і адреса виробника
- G - Ідентифікація ЄС
- H - 35= Мотокультиватор з тепловим двигуном

### 1.9 Демонтаж транспортувального колеса

**До початку робіт необхідно зняти транспортувальне колесо.**



### 1.10 Положення опорної ніжки

- A = Твердий ґрунт.
- B = М'який ґрунт

### 1.11 Регулювання керма

- A = Регулювання висоти.
- B = Регулювання зміщення

## ЗАПУСК МАШИНИ

### 2.1 Монтаж автоматичного вимикача на кермі

### 2.2 Заливання оливи і рівень

- Залити та заміряти рівень оливи у картері двигуна
- Залити таку ж саму оливу у корпус повітряного фільтра до позначки OIL LEVEL (РІВЕНЬ ОЛИВИ)

### 2.3 Заправка паливом

Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10

### 2.4 Відкрити паливний кран та встановити стартер у положення А

### 2.5 Акселератор

Перевести важіль на:



### 2.6 Автоматичний вимикач

Установити автоматичний вимикач на: — ●

### 2.7 Потягти за ручку пускача

**При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні**

### 2.8 Стартер

Установити стартер у положення B

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

## ВИКОРИСТАННЯ

RU



Не приводьте в дію важіль перемикавання передач, поки не відпущений важіль включення зчеплення.

ET



Дотримуйтеся зони безпеки радіусом 20 м навколо машини.

LT

LV



Після запуску не залишайте двигун працювати вхолосту, починайте роботу якнайшвидше, привівши в дію важіль включення зчеплення. Немає необхідності розігрівати двигун; робота двигуна вхолосту більше 2 хвилин без включення зчеплення може привести до серйозних ушкоджень системи зчеплення і ремня.



3.1

← Передній хід



3.2

← Задній хід



Використання заднього ходу становить небезпеку. Переконайтеся в відсутності перешкод позаду вас і знизьте число оборотів двигуна до включення зчеплення.

BG

## ЗУПИНКА

RO



4.1

← Зупинка фрез

Відпустити важіль зчеплення

UK



4.2

← Скинути газ

Установити ручку акселератора на:



4.3

← Вимкнення двигуна

Установити автоматичний вимикач на:



4.4

← Закрити паливний кран

## ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколишнього середовища
- Відсутності надмірних вібрацій та шумів



2.2

← Рівень моторної оливи



2.3

← Достатній рівень палива



4.5

← Чистота фільтрувального елемента повітряного фільтра та рівень оливи



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

## ПЕРЕСУВАННЯ ТА ВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ



5.1

← Пересування



Вимкнути двигун



Установити колесо у положення транспортування



Перевести кермо у нижнє положення для більш зручного пересування машини.



За допомогою керма трохи підняти фрези над ґрунтом та розпочати рух вперед

- **Вантаження/вивантаження:** не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов

- Вантаження машини на причіп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи

- Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування



## РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСИКА ЗЧЕПЛЕННЯ



6.1

Якщо при увімкненому зчепленні пересування нерівномірне або не обертаються леза, відрегулюйте тросик зчеплення.



6.2

Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.



6.3



Ослабте затяжну гайку на тросику зчеплення.



Установіть зажимну гайку так, щоб на кінці важеля було 20 мм вільного ходу.



Зажміть гайку.

Приєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

RU

ET

LT

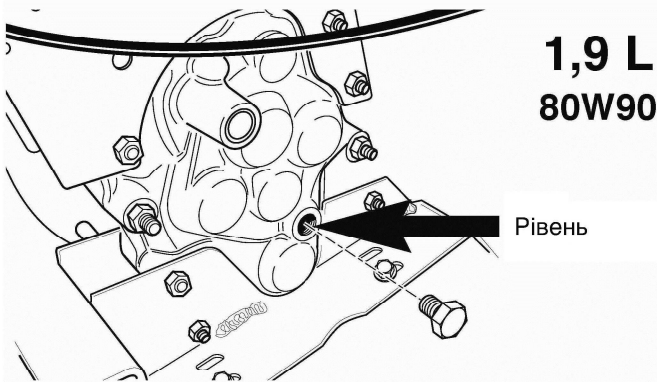
LV

BG

RO

UK

## ДОЛИВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКА РІВНЯ РІДИНИ В ТРАНСМІСІЇ



Перед кожним використанням перевіряйте рівень масла

## ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

| Перший місяць або через 20 годин роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| • Замінити моторну оливу                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                      |
| Кожні 3 місяці або 50 годин роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                      |
| • Очистити повітряний фільтр (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
| Кожні 6 місяців або 100 годин роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| • Замінити моторну оливу<br>• Очистити відстійник                                                                                                                                                                                                                                                                                               | • Очистити іскрогасник<br>• Очистити паливний бак та паливний фільтр |
| Щорічно або кожні 300 годин роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                      |
| • Здійснити заміну свічки запалювання<br>• Перевірити та відрегулювати технологічний просвіт клапанів (2)                                                                                                                                                                                                                                       | • Перевірити та відрегулювати режим роботи на низьких обертах (2)    |
| Через кожні 500 годин роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| • Очистити камеру згоряння (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |
| Кожні 2 роки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| • Перевірити паливну трубу (за необхідності замінити) (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                      |
| <b>ПРИМІТКА:</b><br>(1) У разі експлуатації в запилених місцях технічне обслуговування повітряного фільтра слід здійснювати частіше<br>(2) Ці операції мають виконуватися уповноваженим сервісним центром, якщо користувач не має необхідних інструментів та належної технічної кваліфікації<br>Звертатися до посібника сервісного центру Honda |                                                                      |





1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. GX160

6. TF 536

2. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 3500\*\*07\*\*

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006  
2000/14/CE : 8 mai 2000  
2014/30/CE : 26 février 2014

#### Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)  
Описание: мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4)  
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)  
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)  
ссылка на гармонизированные стандарты (8)  
гарантированный уровень акустической мощности (9)  
измеренный уровень акустической мощности (10)  
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

**См. серийный № (15) на последней странице**

#### EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas  
Aprašas. Kultivatorius su vidaus degimo varikliu; gamintojas (1); modelis (4); tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)  
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)  
Nuorodos į darniuosius standartus (8)  
Garantuotas garso galios lygis (9)  
Išmatuotas garso galios lygis (10)  
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)

**Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape**

#### Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).  
Описание: Мотофреза с двигател с вътрешно горене; Производител (1); Модел (4)  
Вид (5); Търговско название (6); Сериен номер (15)  
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)  
Списък на използваните хармонизирани стандарти (8)  
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)  
Измерено ниво на звуковата мощност (10)  
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)

**Виж серийния номер (15) на последната страница**

#### Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).  
Опис: мотокультиватор з тепловим двигуном; виробник (1); модель (4); тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15).  
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)  
Посилання на гармонізовані стандарти (8)  
Гарантований рівень акустичної потужності (9)  
Вимірний рівень акустичної потужності (10)  
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)

**Див. серійний № (15) на останній сторінці**

#### EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.

Kirjeldus: Soojusmootoriga mootorkultivaator, tootja, (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).

Tehnilise toimetiku koostamiseks volitatud isik (3)

Viited harmoneeritud standarditele (8)

Helivõimsuse tase tagatud (9)

Helivõimsuse tase mõõdetud (10)

Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)

**Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).**

#### EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījis (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).

Apraksts: augsnes frēze ar degvielu patērējošu dzinēju; ražotājs (1); modelis (4)

Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)

Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)

Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)

Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)

Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)

Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)

**Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā**

#### Declarație de conformitate CE

Subsemnatul, (13) (2), declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă dispozițiilor Directivelor (7)

Descriere: Motosapă cu motor termic; Fabricant (1); Model (4)

Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (15)

Persoana autorizată să alcătuiască dosarul tehnic (3)

Referiri la normele armonizate (8)

Nivel de putere acustică garantat (9)

Nivel de putere acustică măsurat (10)

Întocmit pe (11); Data (12); Semnatar (13); Semnătura (14)

**Vedeți nr. de serie (15) pe ultima pagină**

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994  
NF EN ISO 14982 : Mai 2009  
NF EN 709+A4 : Janvier 2010  
NF EN ISO 3744 : Février 2012

9. 100 dB(A)

10. 98 ± 1 dB(A)

11. Huskvarna

12. 03/01/2017

13. Claes Losdal

14.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'L' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

(15)

